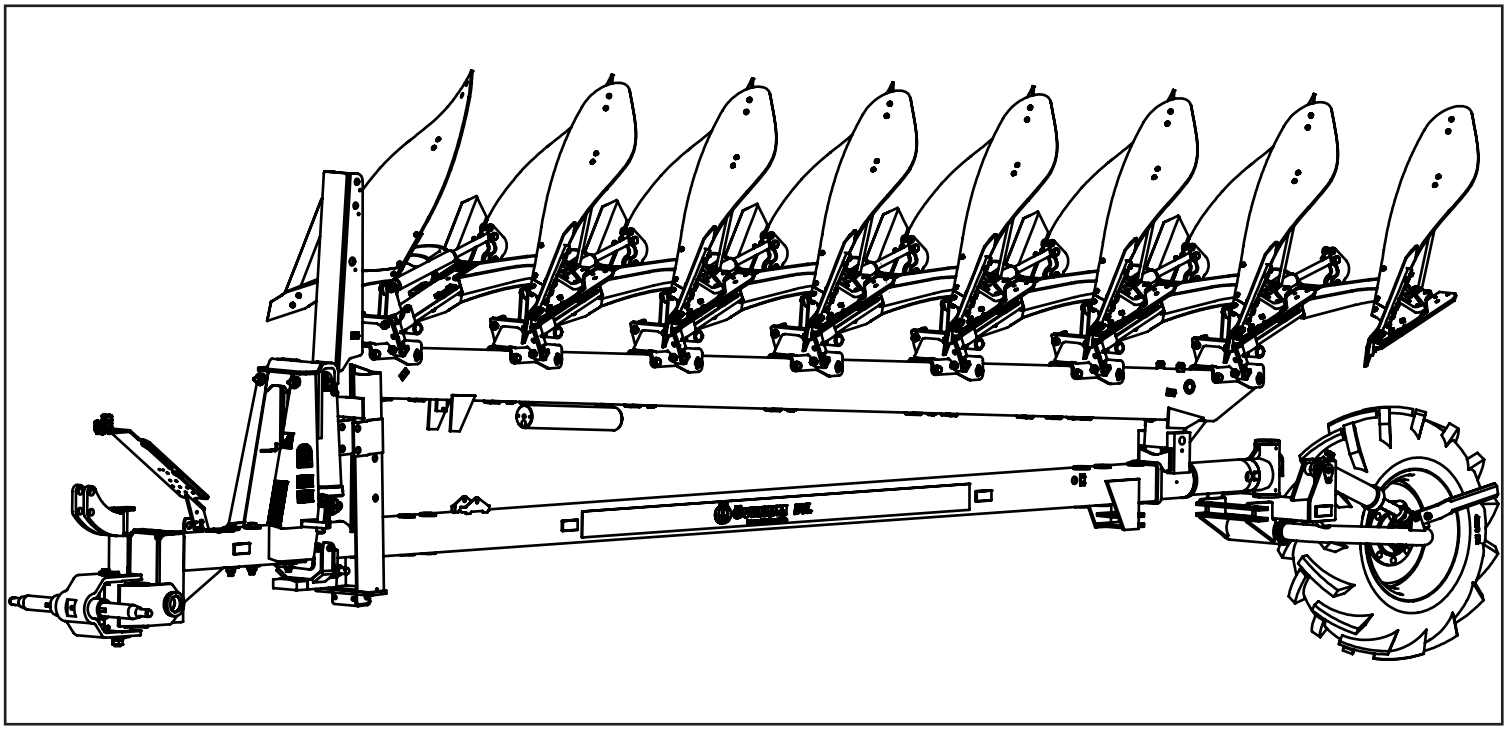
Aufsatteldrehpflug
CVL DVL Vari Flex EVL



Bedienungsanleitung

„Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung"

DE

Ausgabe:
181218

ÖVERUM

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-Konformitätserklärung/ EC Declaration of Conformity/ Déclaration CE de conformité/ Dichiarazione CE di conformita/ EG Verklaring van Overeenstemming/ EG-försäkran om överensstämmelse/ EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ Declaración de conformidad CE/ Deklaracja Zgodności WE./ Декларация за съответствие ЕО/ EK Megfelelőségi Nyilatkozat /ES Prohlášení o shodě/ EB Atitikties deklaracija/ ES prehlásenie o zhode/ Declaraţia de conformitate CE/ Vastavuse Deklaratsioon EÜ /ES Izjava o skladnosti/ Δήλωση πιστότητας ΕΚ/ Declaração de fidelidade CE/ Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE/ EK Atbilstības deklarācija/

Fabrikant/ Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant/ Produttore/ Fabrikant/ Fabrikant/ Valmistaja/ Fabricante/ Producent/ Производител/ Gyártó/ Výrobce/ Gamintojas/ Výrobca/ Producător/ Tootja/ Proizvajalec/ Κατασκευαστής/ Fabricante/ Fabbrikant/ Ražotājs

CNH INDUSTRIAL SWEDEN AB.
Bruksgatan 4, 59096 Överum, SWEDEN

Repræsenteret af Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som også har tilladelse til at indsamle teknisk dokumentation / vertreten durch Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), der auch autorisiert ist, die technische Akte zu erarbeiten / represented by Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), who is also authorised to compile the Technical File / Répresentés par Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgique), également autorisé à constituer le dossier technique / rappresentati da Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgio), autorizzato a compilare il File tecnico / vertegenwoordigd door Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), die tevens is gemachtigd om het Technisch Bestand samen te stellen / representerade av Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som också har behörighet att sammanställa den tekniska dokumentationen / edustajamme Antoon Vermeulenin, osoite Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium) välityksellä, jolla on myös oikeus laatia tekninen tiedosto / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), quien además está autorizado para recopilar el documento técnico / której przedstawicielem jest Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), który jest również upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej / представлявани от Антоон Вермьолен, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Белгия), с упълномощение също да състави Техническото досие / akiket képvisel: Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), aki szintén jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására / v zastoupení Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), s autorizací k tvorbě technického souboru / atstovaujami Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), taip pat turintis teisę sudaryti technines bylas / v zastúpení Antoonom Vermeulenom, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgicko), ktorý je oprávnený zostavovať technickú dokumentáciu / reprezentaţi de Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), care este, de asemenea, autorizat să compileze dosarul ethnic / esindajatega Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), kellel on samuti luba tehnilise faili koostamiseks / ki nas zastopa Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), ki je pooblaščen tudi za sestavo tehnične dokumentacije / εκπροσωπούμενοι από τον Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Βέλγιο), με εξουσιοδότηση και για τη σύνταξη του Τεχνικού φακέλου / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), que também tem autorização para compilar o Ficheiro Técnico / irrappreżentata minn Antoon Vermeulen

Leon Claeysstraat 3a, B8210 Zedelgem (Belġju), min huwa wkoll awtorizzat li tiġbor l-Fajl Tekniku / Antoon Vermeulen, Leon Claeysstraat 3A, B8210, Zedelgem (Belgium), pārstāvēti, kas ir pilnvarots arī sastādīt tehnisko reģistru

Erklærer hermed, at/ Erklären hiermit, daß/ Hereby declare that/ Déclare par la présente que/ Dichiara che/ Verklaren hierbij dat/ Försäkrar härmed, att/ Vakuuttaa täten, että tuote/ Por el presente declara que/ Niniejszym deklaruje, że/ Декларирам, че/ Az alábbiakban kijelentem, hogy/ Tímto prohlašuje, že/ Deklaruoja, kad/ Týmto prehlasujeme, že/ Prin prezenta declar că/ Alljärgnevaga deklareerib, et/ Izjavljamo, da je/ Με το παρόν δηλώνω ότι/ Abaixo declara que / Jiddikjaraw li / Apstiprinu, ka

Maskine:	La máquina:	Masin:
Maschine:	Maszyna:	Stroj:
Machine:	Машината:	Η μηχανή:
Machine:	Gép:	Máquina:
La macchina:	Stroj:	Il-magna:
Machine:	Mašina:	Mašīna:
Maskin:	Stroj:	
Laite:	Maşina:	

ÖVERUM

Type: CVL DVL Vari Flex EVL
Designation: Plough
VIN: 301626-320000

- er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EF) og hvis relevant også bestemmelserne i EMC-direktivet 2014/30/EU.
- In übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG und wenn erforderlich auch mit der EMC-Richtlinie 2014/30/EU hergestellt wurde.
- is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and if relevant also the provisions of the EMC Directive 2014/30/EU.
- est conforme aux dispositions de la Directive relatives aux machines 2006/42/CE et également aux dispositions de la Directive sur la Directive EMC 2014/30/UE.
- é in conformita' con la Direttiva Macchine 2006/42/CE e, se pertinente, anche alla Direttiva alla Direttiva EMC 2014/30/UE.
- in overeenstemming is met de bepalingen van de Machine richtlijn 2006/42/EG en wanneer relevant ook met de bepalingen van de EMC richtlijn 2014/30/EU.
- är i överensstämmelse med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EG) och om relevant också bestämmelserna i EMC-direktivet 2014/30/EU.
- täyttää Konedirektiivin (Direktiivi 2006/42/EY) määräykset ja oleellisilta osin myös EMC-direktiivin 2014/30/EU.
- es conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE y, si aplica, es conforme también a la Directiva EMC 2014/30/EU.
- pozostaje w zgodzie z warunkami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jeżeli ma to zastosowanie również z warunkami Dyrektywy dot. kompatybilności elektro magnetycznej EMC 2014/30/UE.
- отговаря на изискванията на Директивата за Машините 2006/42/ЕО и ако има приложение на изискванията на Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС.
- Megfelel a 2006/42/EK Gépi Eszközökre vonatkozó előírásoknak és amennyiben felhasználásra kerül, a 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás Irányelv feltételeinek.
- odpovídá základním požadavkům Strojní směrnice 2006/42/ES a jestliže to její uplatnění vyžaduje i s podmínkami Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility.
- atitinka Mašinų direktyvos Nr. 2006/42/EB ir, jeigu taikoma, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos Nr. 2014/30/ES reikalavimus.

- je v súlade s podmienkami Smernice 2006/42/ES o strojných zariadeniach a pokiaľ si to jeho uplatnenie vyžaduje aj s podmienkami Smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite.
- îndeplineşte prevederilor Directivei de Maşini 2006/42/CE şi dacă este utilizată de asemenea cu prevederile Directivei referitoare la compatibilitatea electro-magnetică EMC 2014/30/UE.
- on vastavuses Masinate Direktiivi tingimustega 2006/42/EÜ ning sammuti juhul, kui on tegemist sammuti on vastavuses Elektromagnetilise kokkusobivuse Direktiivitingimustega EMC 2014/30/EL.
- z določili Direktive o strojih 2006/42/ES ter, če je to relevantno, tudi z določili EMC Direktive 2014/30/EU.
- παραμένει σύμφωνη με τους όρους της Οδηγίας περί Μηχανών 2006/42/ΕΚ και σε περίπτωση που αυτό εφαρμόζεται και με τους όρους της Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2014/30/ΕΕ.
- Está de acordo com exigências das Directivas das Maquínarias 2006/42/CE e no caso em que tiver igualmente aplicação com as exigências das Directivas referentes a compatibilidade electromagnética EMC 2014/30/UE.
- tikkonforma mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE u jekk rilevanti wkoll mad-dispożizzjonijiet tad d-Direttiva EMC 2014/30/EU.
- atbilst mašīnu direktīvai 2006/42/EK, kā arī nepieciešamības gadījumā elektromagnētiskās saderības direktīvai EMC 2014/30/ES.

Zedelgem
Antoon Vermeulen

VORWORT

DEAR CUSTOMER!

SEHR GEEHRTER KUNDE!

Wir bitten Sie, sich mit dieser Anweisung bekannt zu machen. Die Beachtung der unten stehenden Hinweise ist der Garant für guter Ergebnisse und messbarer wirtschaftlicher Effekte, unabhängig von der Auswahl des Pflugmodells.

Richtige Bedienung, Einstellungen und Wartung des Pflugs bewirken, dass der Pflug Ihren Erwartungen erfüllen kann und Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen wird. Solten Sie zusätzliche Informationen benötigen, die Sie in der vorliegenden Betriebsanleitung nicht finden, oder Hilfe erfahrenes Servicepersonalbenötigen, dann empfehlen wir die Kontaktaufnahme mit einem unserer Regionalvertreter, der Ihnen auch die notwendigen Ersatzteile anbieten kann.

ÖVERUM strebt immer die Vervollkommnung ihrer Produkte an. Daher gilt im Interesse der Produktverbesserung keine der Spezifikationen als endgültig; wir behalten uns das Recht vor, die Konstruktion neuer Maschinenserien und der Zubehörteile zu ändern, ohne es davor bekanntgeben zu müssen.

ÖVERUM

CNH Industrial Sweden AB
Bruksgatan 4
S-590 96 Överum
Sweden

Tel.: +46 493 36100
E-mail: sales@overums-bruk.se

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT 1
1. EINLEITUNG 3
Description of function 3
Funktionsbeschreibung 3
Identifikation des Pfluges 4
Sicherheitshinweise 5
2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG 9
Prüfung des Schleppers vor dem Pflügen 9
Vorbereitung des Pfluges 11
Anhängen des Pfluges an den Schlepper 11
Hydraulische Anschlüsse 12
Prüfung des Pfluges 13
Wendemechanismus 14
Hinweise zur Tiefe Radzylinders auf CVL-Pflüge 15
Hydraulische steuerung / fahrt in der transportstellung 16
3. GRUNDEINSTELLUNGEN 17
Grundeinstellungen des Pfluges 17
Scheibenseche 20
Regelung / Einstellung der Vorschäler 21
Fehlerbeseitigung - Pflügen 23
Einstellungen der Arbeitsbreit 24
EINSTELLUNGEN DER ARBEITSBREITE VARI FLEX EVL 25
4. STEINSICHERUNG 27
Scherschraubensicherung 27
Hydraulische Steinsicherung 27
Betriebsdruckregelung 28
Akkuprüfung 29
5. FAHRT MIT DREHPFLUG 31
Nützliche Betriebshinweise 32
6. WARTUNG 34
Austausch von abgenutzten Teilen 34
Parallelität und Messung der Länge G der Streichbleche 35
Anziehen der Schrauben 36
Schmierung von Grindelscharnieren 36
Luftdruck der Reifen 37
Aufbewahrung im Winter 37
Schmierstellen CVL 38
Schmierstellen DVL 39
Schmierstellen VARI FLEX EVL 40
7. NÜTZLICHE HINWEISE 41
8. HEBESTELLEN 42
9. TECHNISCHE DATEN 43

1. EINLEITUNG

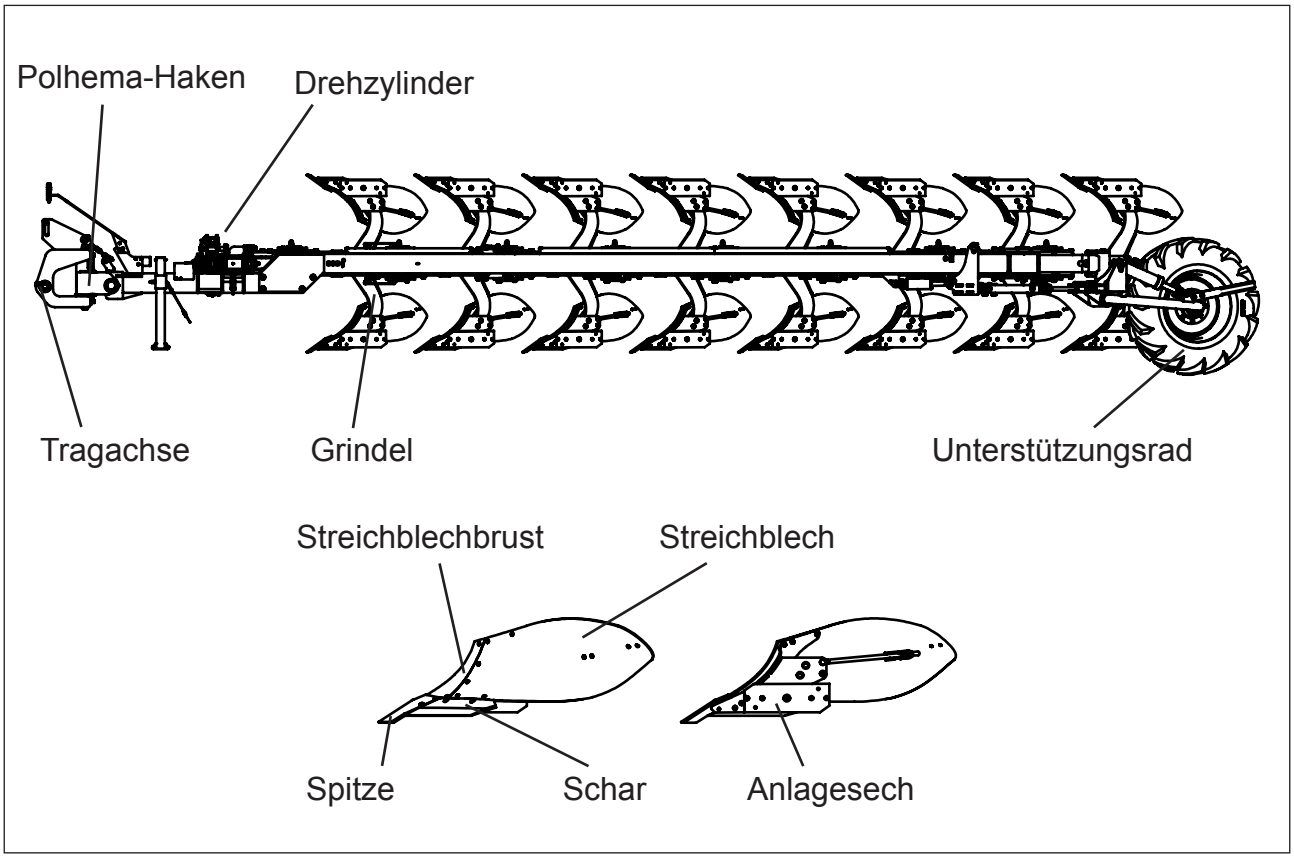
DESCRIPTION OF FUNCTION

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Der Pflug wurde nur zum „Drehpflügen” unter wechselseitiger Nutzung der links- und rechtswendenden Pflugkörper sowie zum Transport zwischen dem Betrieb und unterschiedlichen Ackerfeldern entwickelt. H-Pflüge, die mit einer hydraulischen Steinsicherung ausgestattet sind, können in allen Bodenarten eingesetzt werden. F-Pflüge, die mit Scherschraubensicherung ausgestattet sind, sind nur in steinfreien Boden einzusetzen.

Der Wendemechanismus des Pfluges dient lediglich zum Wechsel der Arbeitsposition der linken und der rechten Pflugkörper.

Der Pflug soll an das Dreipunkt-Aufhängungssystem im hinteren Schlepperteil angehängt werden, wobei das hydraulische System an die entsprechenden hydraulischen Ausgänge anzuschließen ist.



IDENTIFIKATION DES PFLUGES

Modellbezeichnung

CVL	5975-6980
DVL	51080-81080
VF EVL	51080-81080

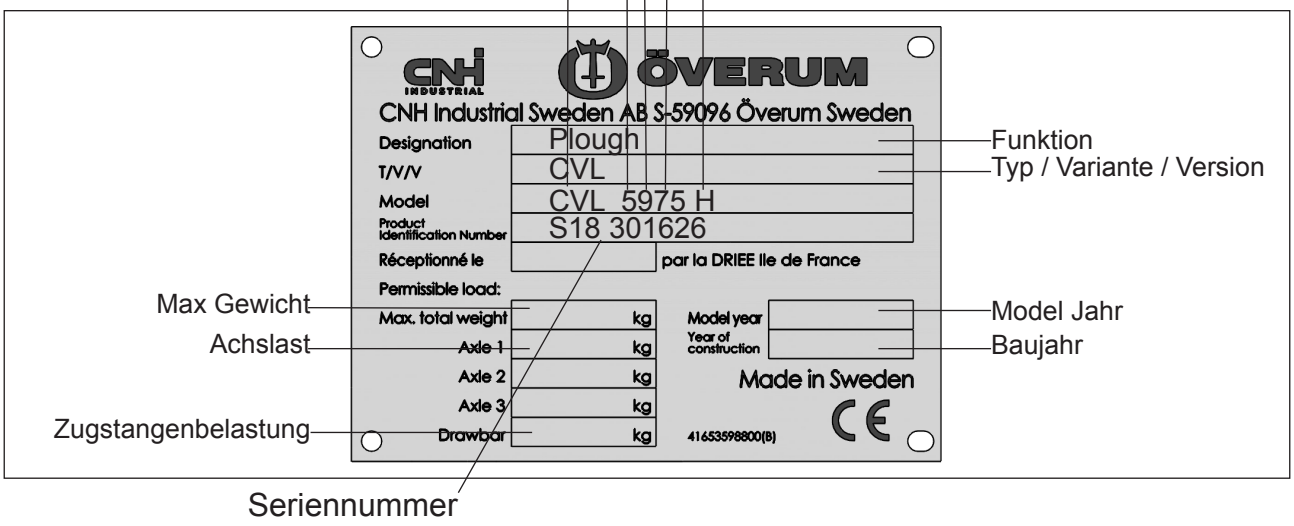
Steinauslösung H = Hydraulisch
F = Steif (Scherbolzen)

Rahmenhöhe
(Bodenfreiheit) 75 oder 80 cm

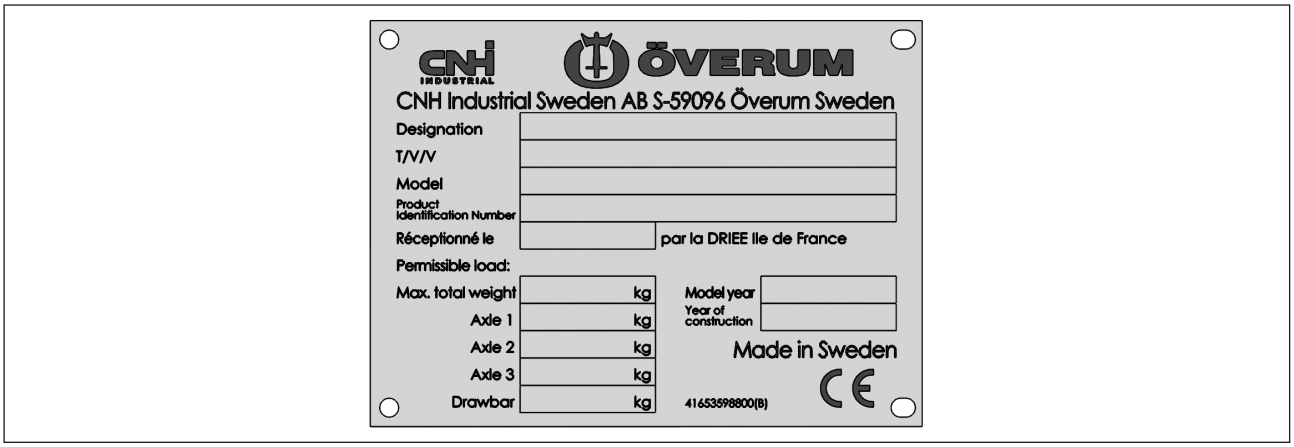
Abstand zwischen 9=90 cm
den Pflügenkörpern 10=100 cm

Anzahl der Pflugkörperpaare

Modell



In dem nachstehenden Schild bitten wir das Modell und die Seriennummer des eingekaufen Pluges einzutragen.



SICHERHEITSHINWEISE

MACHEN SIE SICH MIT DER BETRIEBSANWEISUNG VERTRAUT. SICHERHEIT IST IHRE PFLICHT.

Sie sollen die Betriebsanweisung lesen, bevor Sie die Einstellungen des Pfluges ändern oder den Pflug in Betrieb setzen. Der Pflug wurde mit möglichst vielen Sicherheitselementen entworfen und ausgestattet, wir sind dennoch nicht imstande, alle möglichen Umständen vorherzusehen, die beim Betrieb dieser Maschine eine Gefährdung der Betriebssicherheit zur Folge haben können.

Es ist Ihre Pflicht als Besitzer oder Bediener des Pfluges, die Sicherheit des Personals in Zusammenhang mit: Bedienung, Transport, Wartung oder Aufbewahrung der Maschine sicherzustellen. Solten Sie Fragen haben, die in dieser Anweisung nicht beantwortet werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

Seien Sie sich Ihrer Pflichten bewusst. Die wichtigste Sicherheitseinrichtung ist sicherheitsbewusstes Verhalten des Bedieners und daher muss seine Schulung und Einweisung folgende Elemente umfassen:

- Qualifikationen des Bedieners; der Bediener muss imstande sein, die Parameter richtig und vollständig einzustellen sowie einen sicheren und zuverlässigen Betrieb sicherzustellen. Sicherheitsschulungen sind zu überprüfen oder jährlich zu wiederholen.
- Wahrnehmung ihrer Umgebung, sodass eventuelle unerwartete Sicherheitsprobleme beseitigt werden können, mit dem Ziel, die Sicherheit des Personals (darunter der Bediener, des Wartungspersonals und der Unbeteiligten) sicherzustellen.

Dieser Warnschild bedeutet: SICHERHEITSHINWEIS!
Die Warnbildaufkleber in der Bedienungsanweisung dienen der Hervorhebung der Sicherheitsanweisungen für das Personal. Nichtbeachtung der gegebenen Anweisung kann eine schwere Verletzung oder Tod verursachen.

Warnbildaufkleber SICHERHEITSHINWEIS Achtung! Die Warnbildaufkleber auf der Maschine können sich von den Warnbildaufklebern in der vorliegenden Bedienungsanweisung unterscheiden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Sicherheitsabstand halten

Es ist nicht gestattet unter, auf oder neber dem Pflug zu stehen, wenn er sich im Betrieb befindet oder an den Schlepper angehängt ist.

Pflug abstützen

Es ist nicht gestattet unter, auf oder neber dem Pflug zu stehen, wenn der Pflug nicht ordnungsgemäß abgestützt ist.

Pflug absenken
Der Pflug soll im Stillstand in Richtung Boden abgesenkt werden.

Vordere Ballastgewichte
Der Vorderteil des Schleppers soll mit Ballastgewichten ausgestattet werden, um optimale Fahreigenschaften und die Richtungsstabilität des Schleppers zu gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass mindestens 20% des Gewichts des Schleppers durch die Vorderräder getragen wird.

Seien Sie vorsichtig
Beim Transport, Pflügen oder Manövrieren soll man sich vergewissern, dass sich unter dem Pflug oder in dessen Arbeitsbereich keine Person aufhält. Unter angehobenem Pflug nicht arbeiten!

Stützfuß nutzen
Beim Parken ist immer der Stützfuß zu nutzen. Den Pflug auf festem, ebenem Grund parken.

Verbot des Mitfahrens
Es dürfen keine Personen auf der Maschine beim Transport oder im Betrieb mitfahren.

SICHERHEIT BEIM ANHÄNGEN UND ABHÄNGEN DES PFLUGES

Risiko von Personenschäden
Ein unabsichtliches Manöver mit dem Schlepper kann zu einer schweren Verletzung führen. Vergewissern Sie sich immer, dass niemand beim Anhängen und Abhängen zwischen dem Schlepper und der Maschine steht.

Vergewissern Sie sich, dass der Pflug mit entsprechenden Sicherungsbolzen gesichert ist. Im Betrieb können negative Kräfte entstehen, die eine Seite der Tragachse und den Unterlenker der Schnellkupplung nach oben ziehen. Es besteht ein Risiko, dass sich der Fänghaken löst. Deshalb ist die Schnellkupplung auf den Unterlenkern mit einem Bolzen zu sichern.

Vergewissern Sie sich, dass der Leerlauf eingelegt ist, bevor Sie den Motor des Schleppers starten.

Vergewissern Sie sich, dass es keinen Druck in den hydraulischen Leitungen gibt
Vergewissern Sie sich vor dem Ausschalten des Motors, dass es in den hydraulischen Leitungen keinen Druck gibt, indem Sie die Steuerventile im Schlepper auf Schwimmstellung stellen.

Die Länge der hydraulischen Leitungen prüfen
Prüfen Sie die Länge der hydraulischen Leitungen, wenn der Pflug in der Arbeitsposition abgesenkt ist. Vergewissern Sie sich, dass sie nicht zu gestrafft sind.

Hydraulische Anschlüsse prüfen
Vergewissern Sie sich, dass die hydraulischen Leitungen an die richtigen hydraulischen Anschlüssen des Schleppers angeschlossen sind. Wenn sie falsch angeschlossen sind, kann sich der Pflug in eine unerwartete Richtung bewegen.

WARTUNGSSICHERHEIT

Kontakt mit Öl und Schmierfett vermeiden
Tragen Sie Schutzhandschuhe, um den Kontakt des Öls und des Schmierfetts mit der Haut zu verhindern.

Hoher Öldruck
Der Pflug muss an den Schlepper angehängt sein. Seien Sie vorsichtig, wenn der Pflug auf Öllecks oder beschädigte Anschlusstücke geprüft wird. Hydraulisches Öl unter Druck kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Lassen Sie immer den Druck im hydraulischen System vor Wartung des hydraulischen Systems ab und vergewissern Sie sich, dass alle Komponente optimal angezogen sind, bevor das System einem Druck ausgesetzt wird. Immer Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.
Am Gasversorgungsventil des Akkus nicht manipulieren.

Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen
Wartungsarbeiten sind regelmäßig durchzuführen, gemäß der Beschreibung in der vorliegenden Anweisung, Punkt 6 WARTUNG. Abgenutzte Teile nach der Beschreibung wechseln. Es besteht ein Risiko von niedriger Leistung, wenn die Maschine nicht entsprechend gewartet wird.

Alle Schrauben und Muttern wieder anziehen
Vergessen Sie nicht, dass nach ca. 3 Arbeitsstunden alle Schrauben und Muttern angezogen werden müssen. Vergewissern Sie sich, dass die Schrauben und Muttern immer richtig angezogen sind. Anzugsdrehmomente finden Sie im Punkt 6 WARTUNG.

Schutzhandschuhe tragen
Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Bestandteilen der Maschine arbeiten, denn sie können scharfe Kanten haben.

TRANSPORTSICHERHEIT

Auf die Länge des Pfluges achten
Der Pflug ist lange und folgt dem Schlepper in scharfen Kurven nicht vollständig. Achten Sie darauf, das der Heckbereich des Pfluges nicht auf Hindernisse stößt. Beim Straßentransport sind die Bremspedale zu arretieren.

Stabilisatoren der Unterlenker
Die Stabilisatoren der Unterlenker müssen in der Transportposition des Pfluges verriegelt sein, damit der Pflug seitlich befestigt wird.

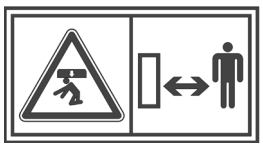
Relevante Verkehrsregeln beachten
Die Bediener haben alle relevanten gesetzlichen und sonstigen in dem jeweiligen Land geltenden verkehrssicherheitsrelevanten Regelungen sowie Arbeitssicherheitsvorschriften einzuhalten.

Sicher fahren, max. Geschwindigkeit 25 km/h
Fahren Sie sicher und aufmerksam, gewähren Sie dem Gegenverkehr Vorrang. Fahren Sie nie mehr als 25 km/h.

WARNBILDAUFKLEBER

Erläuterungen

4165 99101 00 Anweisung lesen!
Die Betriebsanweisung und alle Sicherheitsanweisungen sind vor dem Anhängen der Maschine an den Schlepper unbedingt zu lesen und zu beachten.



4165 98301 00 Vorsicht Gefahrenbereich!
Beim Transport, Pflügen oder Wenden kann man sich unter, auf, neben dem Pflug oder in dessen Arbeitsbereich nicht aufhalten. Unter angehobenem Pflug nicht arbeiten. Vergewissern Sie sich immer, dass niemand zwischen dem Schlepper und der Maschine steht.

4165 98300 00 Hoher Öldruck!
Seien Sie vorsichtig, wenn der Pflug auf Öllecks oder beschädigte Anschlusstücke geprüft wird. Hydraulisches Öl unter Druck kann gefährlich sein. Lassen Sie immer den Druck im hydraulischen System vor Wartung des hydraulischen Systems ab und vergewissern Sie sich, dass alle Komponente optimal angezogen sind, bevor das System einem Druck ausgesetzt wird. Immer Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.

4165 99102 00 Stützfuß
Neben dem Pflug nicht stehen, wenn der Pflug nicht richtig abgestützt wird. Beim Parken ist immer der Stützfuß zu nutzen.

4165 34375 00 Transportsicherung
Wenn die Transportsicherung gelöst wird, kann der Pflug gegen den vertikalen Anschlag nach unten schwingen. Seien Sie vorsichtig!

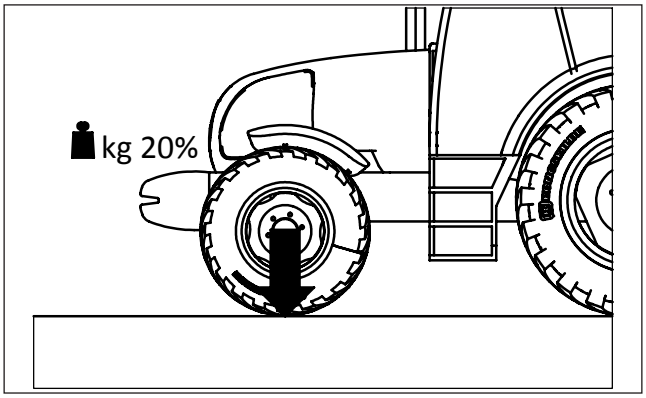
4165 25073 00 Vorsicht! Quetschungsgefahr
Risiko von Quetschverletzungen. Seien Sie vorsichtig!

2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

PRÜFUNG DES SCHLEPPERS VOR DEM PFLÜGEN

ABMESSUNGEN DES SCHLEPPERS

Der Schlepper muss entsprechende Abmessungen haben, damit der Pflug sicher betrieben werden kann! Stellen Sie sicher, dass mindestens 20% des Traktor-Gewichts auf der Vorderachse lasten.



FUNKTION DES DREIPUNKT-AUFHÄNGUNGSSYSTEMS

Das Dreipunkt-Aufhängungssystem wurde auf Basis der Regel entwickelt und konstruiert, die besagt, dass der Schlepper und der Pflug als eine Einheit zusammenarbeiten sollen. Diese Funktion hängt von den Einstellungen der Unterlenker und des Oberlenkers ab. Die Kupplungselemente sollten auf eine solche Weise gewartet werden, dass ihre Regelung leicht ist.

Die Hubstreben der Unterlenker sollten vor dem Anhängen des Pfluges an den Schlepper auf gleiche Länge eingestellt werden. Man soll sich vergewissern, dass die Unterlenker um ca. 20 cm unterhalb der Tragachse des Pfluges gesenkt werden können.

HYDRAULIK

Gefordert wird der Einsatz folgender äußerer hydraulischer Ausgänge:

	doppelwirkend	einfachwirkend	freier Rücklauf zum Tank
CVL	2	1	
DVL	2	1	
Vari Flex EVL	3	1	1

Man soll sich mit dem Hydrauliksystem des Schleppers vertraut machen.

RADREGELUNG – RADSTAND

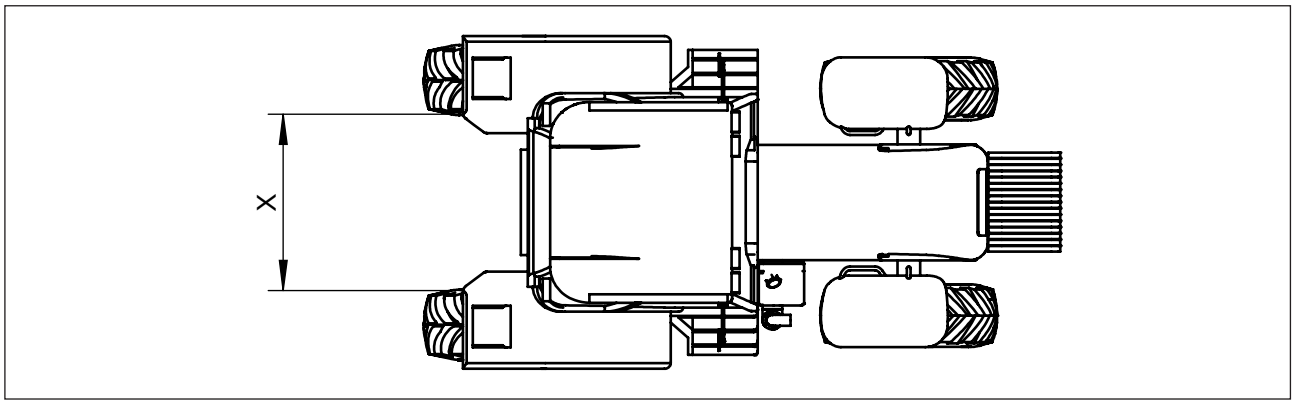
Für die Zwecke des Pflügens wird der Radstand immer zwischen den inneren Wänden der Schlepperreifen gemessen.

Der Abstand zwischen den inneren Wänden der Vorderräder muss dem inneren Abstand zwischen den hinteren Rädern mindestens gleich sein (kann bis 10 cm breiter sein).
Der Abstand zwischen den Rädern muss im Verhältnis zu der Mittelachse des Schleppers symmetrisch sein.

Empfohlenes Spurinnenmass: 1200 - 1500 mm
Ideales Spurinnenmass = 3 x Furchenbreite + 100-150 mm
(Beispiel: Furchenbreite 16” 3 x 400 + 125 = 1325 mm)

Beim Pflügen unter Einsatz „breiter Reifen” sollen die äußeren Wände der vorderen und der hinteren Reifen parallel sein. Die furchenverbreitenden Messer sollen am letzten Paar der Pflugkörper montiert werden.

Vorsicht: Wenn der montierte Pflug groß ist, kann er die Stabilität des Schleppers beeinträchtigen.



LUFTDRUCK DER REIFEN

Sowohl die Lebensdauer der Reifen als auch die optimalen Fahreigenschaften kann man durch die Einstellung des entsprechenden Druckwertes in den Reifen verbessern. Ein zu hoher Druck kann zur Gleitgefahr führen. Man muss sicherstellen, dass die beiden hinteren Reifen den gleichen Luftdruck haben.

VORDERE BALLASTGEWICHTE

Der Vorderteil des Schleppers soll mit Ballastgewichten ausgestattet werden, um optimale Fahreigenschaften und die Richtungsstabilität des Schleppers zu gewährleisten.

BELEUCHTUNG

Beim Pflügen in Dunkelheit muss der Schlepper mit richtig funktionierender Beleuchtung ausgestattet werden.

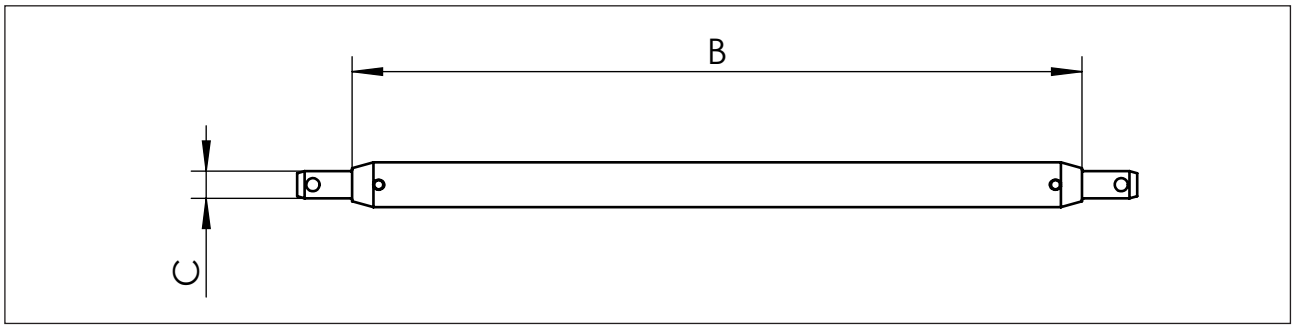
VORBEREITUNG DES PFLUGES

Der Pflug wird mit drei Schlüsseln, einem Ersatzteilkatalog und der vorliegenden Bedienungsanweisung mitgeliefert. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle diese Elemente erhalten haben.
Es ist zu prüfen, ob Schnellkupplungen der hydraulischen Leitungen gleichen Typs wie die des Schleppers sind. Bei Bedarf sind die richtigen Schnellkupplungen anzubringen, damit sie mit dem Schlepper kompatibel sind.

Der Pflug kann mit einer Tragachse Kat. 3 oder Kat. 4 ausgestattet sein.

Kat.	**B**	**C**
3	965	ø 36
4	965	ø 50,8 mm

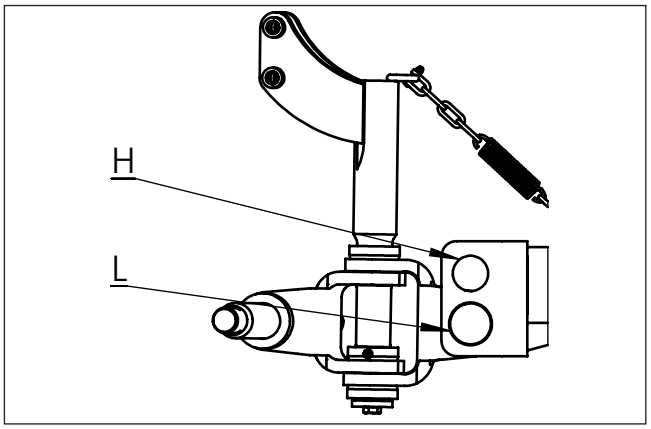
Die Tragachse muss immer **zentral** im Kopfstück montiert und mit Klemmringen blockiert werden.



ANHÄNGEN DES PFLUGES AN DEN SCHLEPPER

Vergewissern Sie sich, dass:

- Sich die Unterlenker des Schleppers (Kugelgelenke) auf gleicher Höhe befinden (die Höhe messen, und bei Bedarf die Höhe der Lenker nachstellen) und die Unterlenker um ca. 20 cm unterhalb der Tragachse gesenkt werden können.
- Die Kugelgelenke der Unterlenker und die Kugelgelenke des Oberlenkers gleicher Kategorie wie die Tragachse und der Oberlenker-Bolzen sind. DIE UNTERLENKER UND DER OBERLENKER SIND MIT ENTSPRECHENDEN BOLZEN ZU VERRIEGELN. Der Oberlenker ist niedrig am Schlepper zu montieren und dessen Länge so einzustellen, dass sich der Polhema-Haken in senkrechter Stellung befindet, sowohl in der Arbeitsstellung, als auch in der Transportstellung.
- Die Stabilisatoren der Unterlenker richtig eingestellt sind. In der Arbeitsstellung: Der Pflug soll die Möglichkeit haben, sich etwas seitlich zu bewegen (er soll nicht in einer Stellung gehalten werden). In der Transportstellung: Der Pflug sollte nicht pendeln und die Räder des Schleppers oder seine Kotflügel berühren.



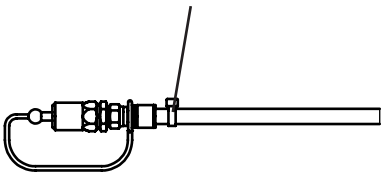
Der Polhema-Haken am CVL Pflug kann auf zwei verschiedenen Höhen montiert werden.
Die Lage **H** sorgt für eine größere Übertragung der Belastung auf den Schlepper.
Die Lage **L** bewirkt eine geringere Übertragung der Belastung auf den Schlepper.
Größere Übertragung der Belastung auf den Schlepper sichert bessere Traktion, vermindert jedoch die Belastung der vorderen Schlepperachse. Entsprechende Einstellung wird gewählt, indem der Ballast für die vordere Achse und der Typ des Schleppers berücksichtigt werden.

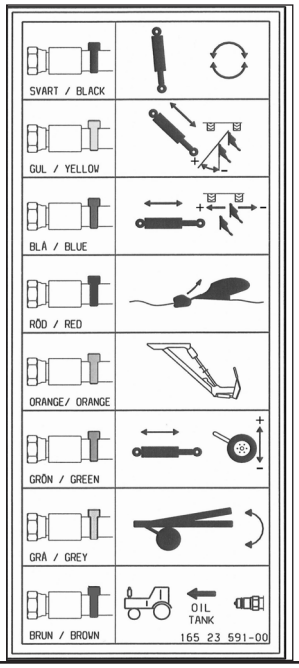
HYDRAULISCHE ANSCHLÜSSE

Leitungen des Zylinders des Unterstützungsrads an den einfachwirkenden hydraulischen Ausgang am Schlepper anschließen.

Die zwei Leitungen der Drehzylinder an den doppelwirkenden Ausgang am Schlepper anschließen. Die Leitungen des Zylinders zur Einstellung der vorderen Furche an die separaten doppelwirkenden Ausgänge anschließen. Die Pflüge können mit einem Rückschlagventil ausgestattet werden, das die Funktionen des Umdrehens und der Einstellung der ersten Furche an einem doppelwirkenden Ausgang am Schlepper verbindet. Die Vari Flex EVL Pflüge verfügen über einen freien Rücklaufschlauch zum Traktor.

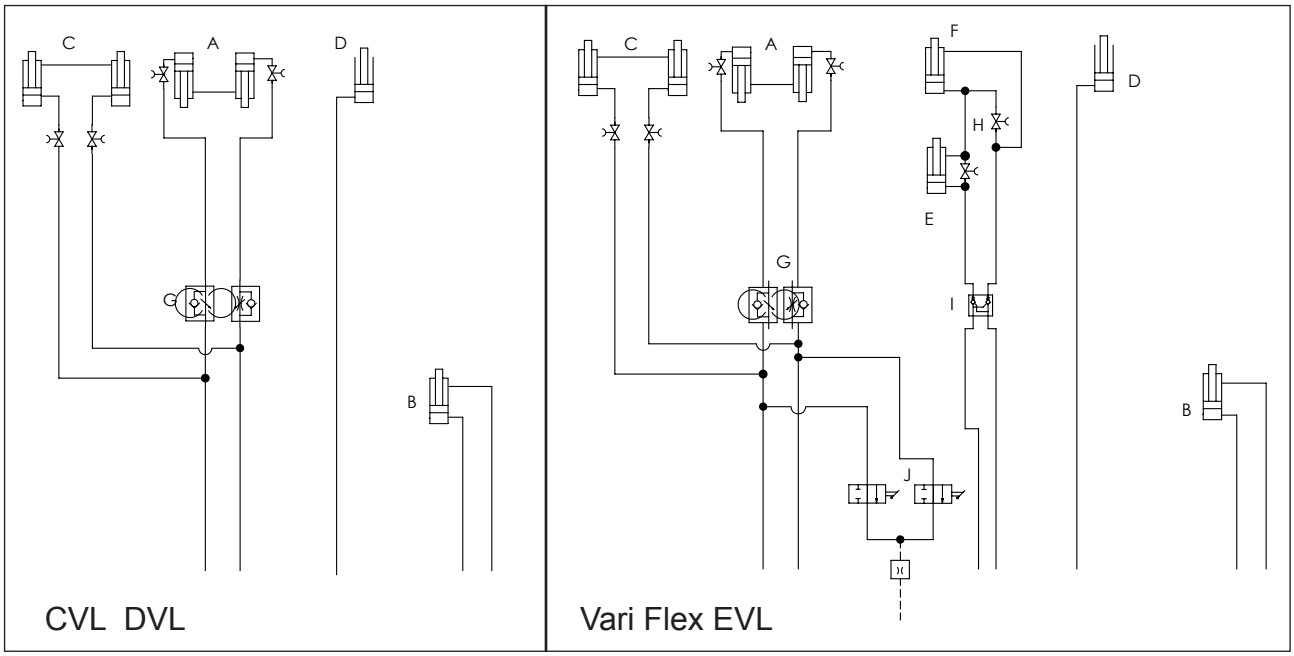
Farbkodierung an der hydraulischen Leitung





Kennzeichnung der Hydraulikleitungen

Schwarz	Drehzylinder
Gelb	Einstellungen der Arbeitsbreite
Blau	Getrennte Einstellungen der vorderen Furche
Rot	Steinsicherung
Orange	Packerarm
Grün	Unterstützungsrad
Braun	Freier Rücklauf



A	Drehzylinder	F	Trimmzylinder des Rads
B	Hydraulische Einstellung der ersten Furche	G	Einstellbare Drosselventile
C	Hydraulische Steuerung	H	Mechanisches Absperrventil
D	Zylinder des Unterstützungsrads	I	Pilotgesteuertes Rückschlagventil
E	Zylinder der Arbeitsbreite	J	Mechanisches Drainageventil

PRÜFUNG DES PFLUGES

- Festigkeit sämtlicher Schrauben und Muttern nachprüfen.
- Wartung sämtlicher Schmierpunkte mit Schmierfett ausführen.
- Sicherstellen, dass die Reifen den empfohlenen Druck haben, und eventuell anpassen. Siehe Kapitel 6. Wartung, Luftdruck der Reifen.
- Streichbleche : Um den Ersteinsatz eines neuen Pfluges zu vereinfach, sind die Vorderseiten der Steichbleche, der Vorschäler und der Stroheinleger mit einer speziellen Wachsschicht geschützt. Das Wachs muss nicht entfernt werden, bevor der Pflug zum ersten Mal verwendet wird.
- Scheibenseche und Vorschäler überprüfen, darüber hinaus Einstellungen so vornehmen, dass sie identisch sind.
- Der Pflug ist anzuheben und der Stützfuß in die Arbeitsstellung zu bringen.
- **Alle Schrauben und Muttern sind nach 3 Betriebsstunden auf festen Sitz zu überprüfen, gegebenefalls nachzuziehen. Diese Überprüfung solte regelmäßig erfolgen.**

STEINSICHERUNG

Den Betriebsdruck am Manometer prüfen. Betriebsdruckwerte sind dem Kapitel 4. STEINSICHERUNG, ANPASSUNG DES BETRIEBSDRUCKES zu entnehmen.

WENDEMECHANISMUS

FUNKTION

Der Wendemechanismus besteht aus zwei einfachwirkenden Zylindern, die an einen doppelwirkenden hydraulischen Ausgang am Schlepper angeschlossen sind.

VORSICHT! Der Pflug ist vor dem Wenden immer vollständig anzuheben. Der Pflug ist nicht zu wenden, bevor man sicherstellt, dass die Drehzylinder mit Öl gefüllt sind (ist ein Zylinder nicht mit Öl gefüllt, dann fährt der Pflug herunter, ohne jegliche Absicherung, und stößt gegen die Einstellschrauben, was zur Beschädigung des Pfluges führen kann).

Umdrehzylinder mit Öl füllen

Den Zylinder beim Beginn des Wendens mit Druck beaufschlagen, Wenden vor Erreichen der Mittelstellung unterbrechen. Den zweiten Zylinder mit Druck beaufschlagen und den Pflugrahmen in die Ausgangsstellung absenken lassen. Diese Tätigkeit ist mehrmals zu wiederholen, bis der Wendevorgang abgeschlossen is.

Funktion

Das Wenden wird mithilfe der Umdrehzylinder ausgeführt, die den Pflugrahmen aus der mittleren Stellung hinausschieben. Anschließend fällt der Pflug unter eigener Last herunter, eingeschränkt durch die Betriebsweise des zweiten Zylinders, aus dem Öl durch das Drosselventil herausfließt.

DER STEUERHEBEL IST DIE GANZE ZEIT IN GLEICHER STELLUNG ZU HALTEN, BIS DER WENDEVORGANG ABGESCHLOSSEN IST.

Beim nächsten Wendevorgang wird der Hebel in die Gegenrichtung gestellt. Die beiden Zylinder sind mit einstellbaren Drosselventilen ausgerüstet, die die Geschwindigkeit der zweiten Hälfte des Wendevorgangs kontrollieren.

FEHLERBESEITIGUNG - PFLÜGEN

Problem	Mögliche Gründe	Maßnahmen
Das Umdrehen des Pfluges lässt sich nicht ausführen	Ölstand im Schlepper zu niedrig oder Druck zu nied	Öl nachfüllen
	Schnellkupplungen	Prüfen, ob die Schnellkupplungen gleichen Typs sind wie die am Schlepper und ob sie richtig und nicht deduktiv angeschlossen sind
	Drosselventil geschlossen	Regulation des Drosselventils vornehmen

HINWEISE ZUR TIEFE RADZYLINDERS AUF CVL-PFLÜGE

FUNKTION

Der Zylinder ist mit einem freischwimmendem Kolben **A** unter dem Kolben ausgerüstet, der mit Kolbenstange **B** verbunden ist. Der Zylinder ist mit zwei Anschlüssen für Hydraulikleitungen ausgestattet, die eine zur Verkleidung des Zylinders, die andere zur Kolbenstange

Beim normalen Pflügen und beim Anheben des hinteren Pfluges fließt Öl aus dem einfachwirkenden Ausgang am Schlepper über die Kolbenstange des Zylinders. Das Absperrventil **C** muss beim Pflügen geschlossen sein, und das Ventil **D** – geöffnet. Durch die Änderung der Ölmenge, die sich zwischen dem schwimmenden Kolben **A** und Zylinderende befindet, wird der Hub und gleichzeitig die Pflugtiefe eingestellt.

Wichtig: Kolben **B** und der schwimmende Kolben **A** müssen sich bei der Tiefenregulation beim Pflügen berühren.

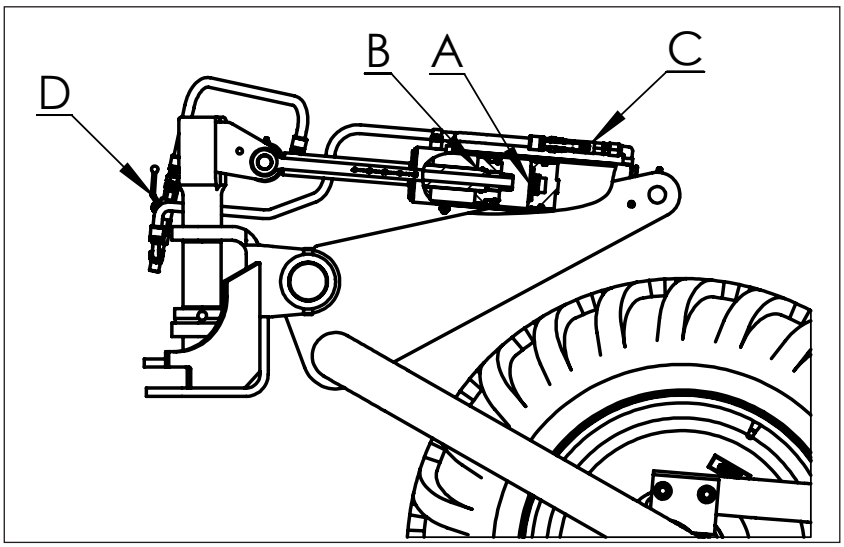
EINSTELLUNG DER PFLUGTIEFE

Den Pflug in die Pflugtiefe oder in die Schmetterlingposition/Transportstellung bringen, die Ventile des Schleppers in Schwimmposition bringen. Ventil **C** öffnen und Ventil **D** schließen.

Jetzt kann die Tiefe des hinteren Pfluges mithilfe des Schlepperventils eingestellt werden.

Nachdem die gewünschte Tiefe erreicht wird, stoppen, Ventil **C** schließen und Ventil **D** öffnen.

Regel:	**Ventil C**	**Ventil D**
Einstellung der Pflugtiefe	Geöffnet	Geschlossen
Pflügen	Geschlossen	Geöffnet

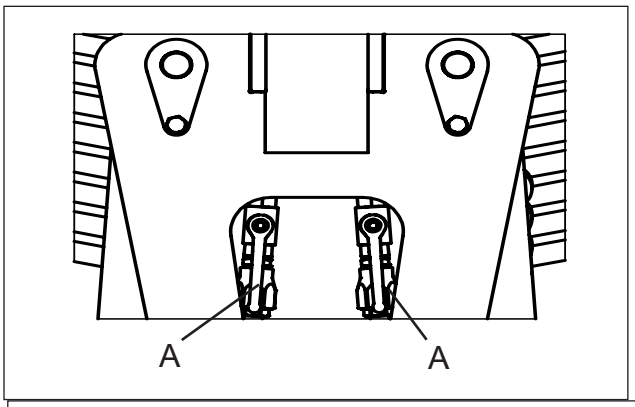


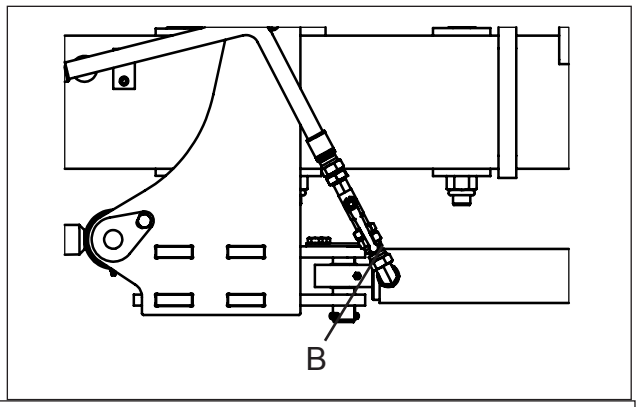
HYDRAULISCHE STEUERUNG / FAHRT IN DER TRANSPORTSTELLUNG

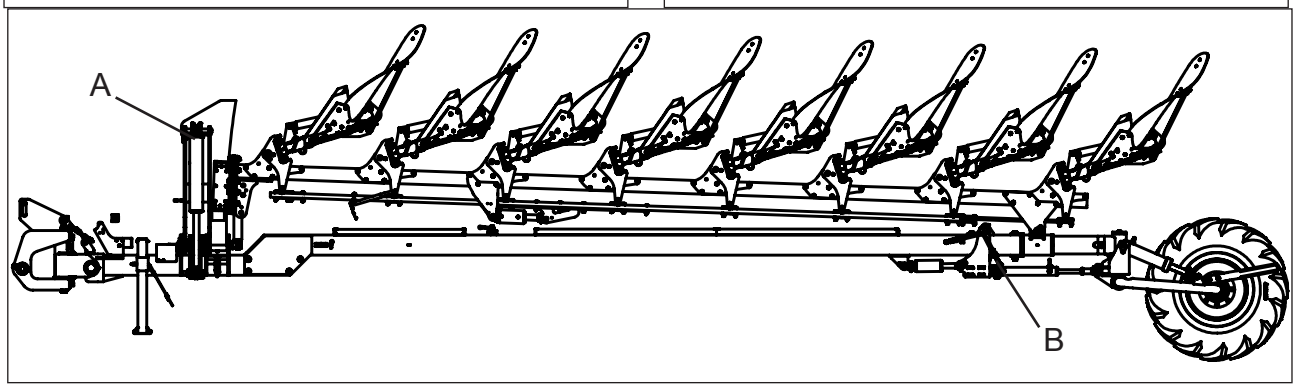
Das Unterstützungsrad wird mittels zwei hydraulischer einfachwirkender Zylinder kontrolliert, die parallel an den Drehmechanismus angeschlossen sind. Beim Umdrehen fließt die Hydraulikflüssigkeit in den hinteren Steuerzylinder und dann zum Drehmechanismus. Das Rad kann unabhängig von dem Drehmechanismus gesteuert werden, wenn der Pflugrahmen vollständig umgedreht ist. Für Transportzwecke ist der Pflug halbweise umzudrehen, bis zur Spitzenlage (Körper waagrecht), und anschließend sind Ventile der Drehzylinder **A** zu schließen.

Das Rad ist auf solche Weise zu steuern, dass der Pflug dem Schlepper unmittelbar folgt, und anschließend sind die Absperrventile der Steuerzylinder **B** zu schließen.

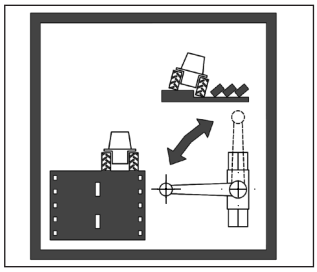
Den hinteren Pflugteil absenken lassen, damit die Zylinder auf der Schelle zur Tiefenregulation ruhen.







Stellen Sie sicher, dass der Pflug beim Transport in die Ruhelage auf dem hinteren Zylinder abgesenkt wird.
Absperrventile der Umdrehzylinder und der hinteren Steuerzylinder müssen beim Transport geschlossen sein.



3. GRUNDEINSTELLUNGEN

GRUNDEINSTELLUNGEN DES PFLUGES

Die Grundeinstellungen des Vorderpfluges kann man ab Erreichen der gewünschten Pflugtiefe beginnen, und wenn die Schlepper-Räder (an der linken oder an der rechten Seite) in der Furche mit gleicher Tiefe fahren.

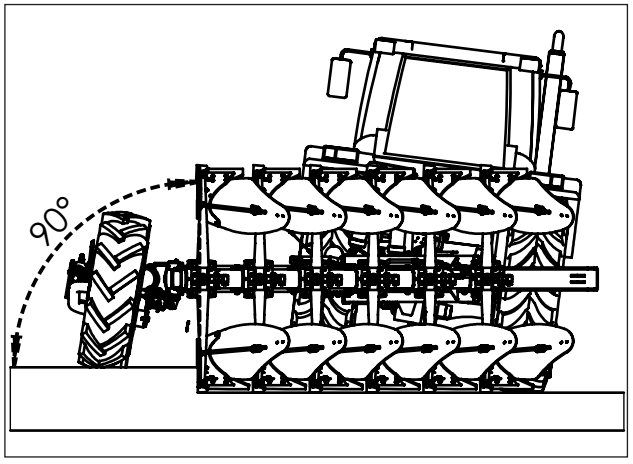
1. VERTIKALE EINSTELLUNG

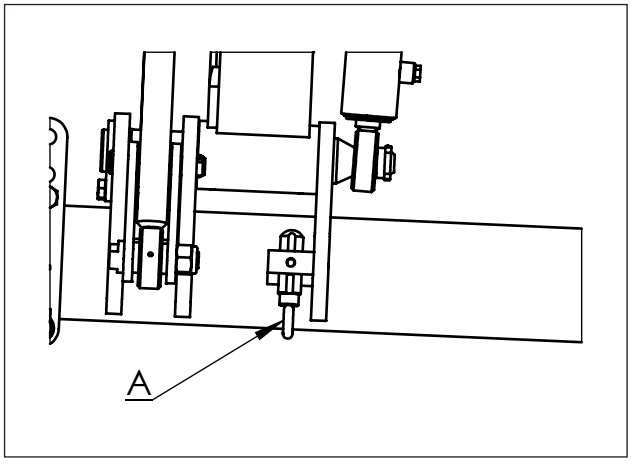
Die Unterlenker des Schleppers müssen sich auf gleicher Höhe befinden, damit der erforderliche rechte Winkel eingehalten werden kann. Man kann die vertikale Stellung überprüfen, indem man den Pflug von hinten beobachtet.

Die Pfluggrindel sollen im rechten Winkel (90°) im Verhältnis zum Boden angeordnet werden.

Vertikale Einstellung rechtsseitiger Körper findet mittels Stellschraube **A** statt, die sich auf der rechten Seite des Pfluges befindet, und vice versa.

ANPASSUNG: Den Pflug anheben, wenden, die Stellschraube einstellen, dann den Pflug in die vorige Position bringen, absenken und das Pflügen fortsetzen.





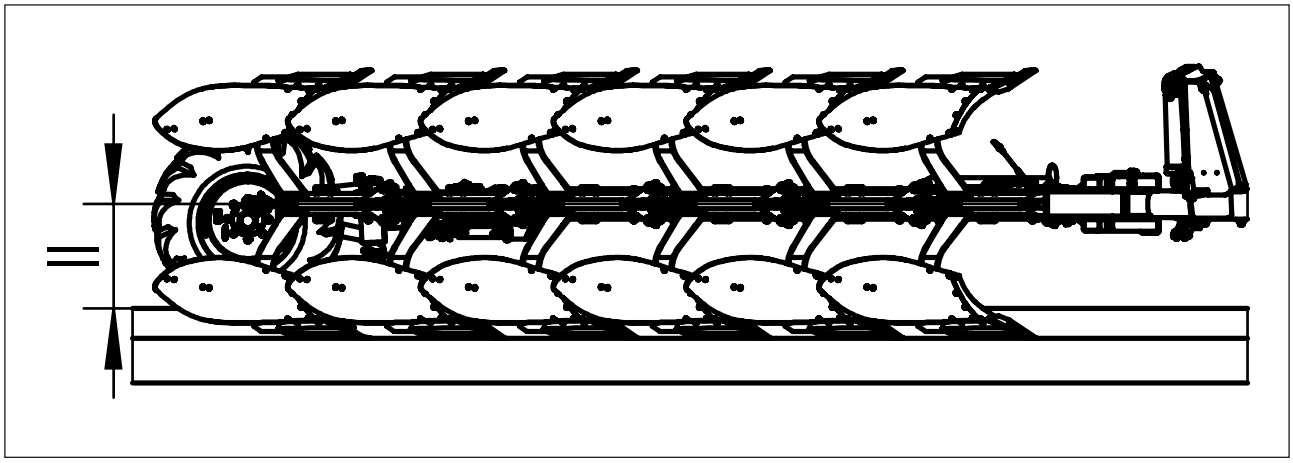
VORSICHT! Das Pflugrad wird immer die gleiche Neigung haben wie der Schlepper.

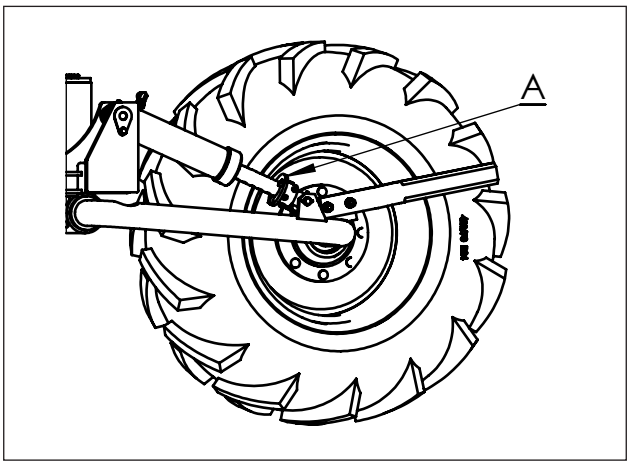
2. HORIZONTALE EINSTELLUNG

Die Pflugtiefe des hinteren Pfluges mit **A** Schelle anpassen, HSRT/S HSRWT/S, für SRT/S siehe Kapitel 2. Technische Beschreibung, Hinweise für Zylinder des Tiefenrads in Pflügen Typ SRT/S. Den Vorderteil des Pfluges mithilfe des Dreipunkt-Aufhängungssystems auf gleiche Tiefe einstellen, damit der Pflugrahmen parallel zum Boden ist.

Nicht zu viel Zugkraftregelung nutzen, weil dies zu bedeutenden Unterschieden der Pflugtiefe im vorderen Teil des Pfluges führt.

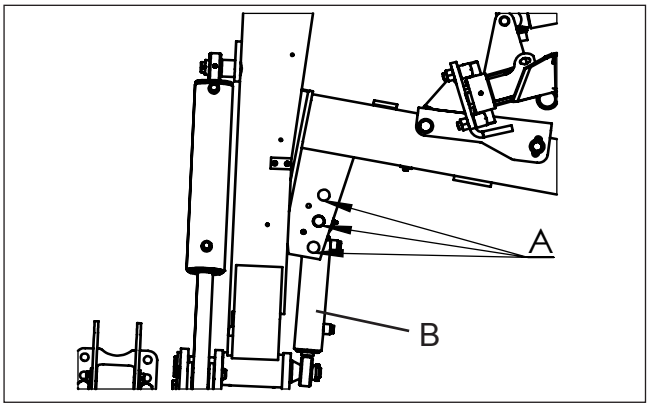
Es ist vor allem die Lageregelung zu nutzen. Ständige Lastübertragung von dem Pflug genügt, um Radrutschen zu vermeiden.





3. BREITE DER ERSTEN FURCHE

Die Tragachse muss immer zentral im Polhema-Haken montiert werden. Die Breite der ersten Furche muss auf solche Weise eingestellt werden, dass sie der Arbeitsbreite der anderen Pflugkörper entspricht. Dies erfolgt mithilfe des doppelwirkenden hydraulischen Zylinders **B**, der zwischen dem Pflugrahmen und Stabilisator-Rahmen hinter dem Wendemechanismus montiert ist. Der Zylinder kann in verschiedenen Positionen am Pflugrahmen angebracht werden. Die Lage ist je nach Radstand des Schleppers zu wählen, damit die erste Furche effektiv verwendet werden kann.

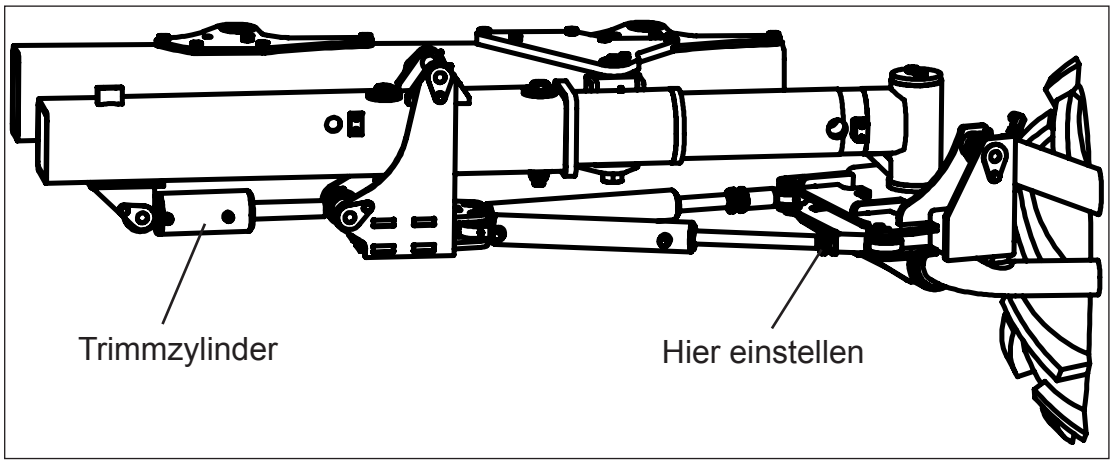


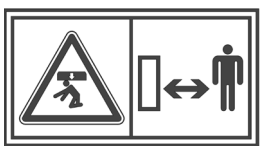
4. VERTIKALE EINSTELLUNG, DIE ANDERE SEITE

Vertikaleinstellung an der anderen Pflugseite verläuft ähnlich wie im Pkt. 1 oben.

Radeinstellungen

Die äußere (längste) Kolbenstange des Steuerzylinders ist auf eine solche Weise einzustellen, dass das Rad parallel im Verhältnis zu Anlagesechen angeordnet ist. Nach Umdrehung in die andere Pflugposition ist auf analoge Weise die zweite Kolbenstange des Steuerzylinders einzustellen. Der Druck im Zylinder ist vor der Einstellung abzulassen und es ist sicherzustellen, dass sich der Zylinder in der maximal ausgefahrenen Lage befindet, wenn die Radposition kontrolliert wird. Der Trimmzylinder am EVL-Pflug erlaubt die Regulation des Rads, wenn die Furchenbreite verändert wird.



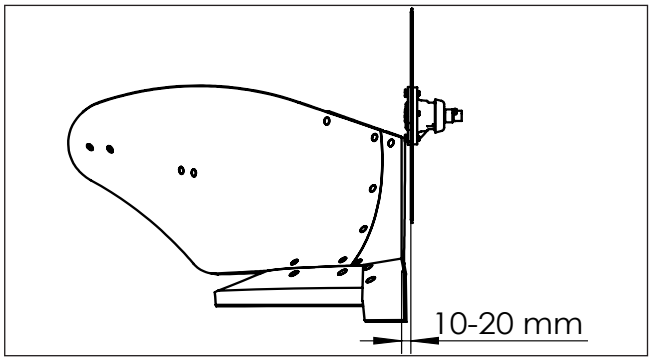


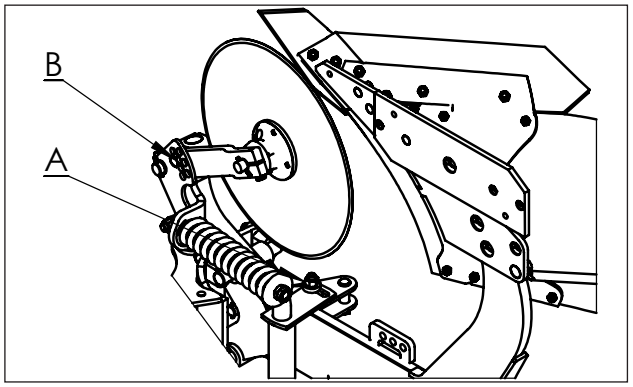
Es ist sicherzustellen, dass sich niemand in der Pflugnähe bei dem Wenden aufhält. Die Einstellungen des Pfluges dürfen nie während des Betriebs geändert werden.

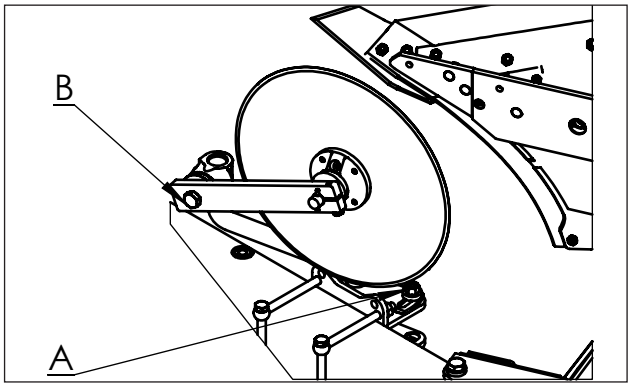
SCHEIBENSECHE

Der Einsatz von Scheibensechen dient der Ausführung vertikaler Brüche, welche die durch die Furche ausgeführten Erdschollen trennen. Es bestehen zwei Typen von Scheibensechen, starre oder gefederte. Beim Pflügen in steinigen und sehr schweren Böden sind federbelastete Scheibenseche zu verwenden. Dies soll die Seche schützen und gewährleisten, dass sie nicht wie Stützräder wirken, die den Pflug tragen, denn es würde die Einhaltung der entsprechenden Furchentiefe unmöglich machen.

Seitliche Einstellungen der Scheibenseche
Die Seche sind auf eine solche Weise einzustellen, dass ein sauberer Bruch sichergestellt wird. Unter Normalbedingungen soll der Bruch 10-20 mm nach außen des Anlageseches hin, je nach Bodenart, ausgeführt werden. Die rechten und die linken Seche werden separat durch Lösen der Mutter an der Klammer A und durch seitliches Schwenken des Sechstiels geregelt.







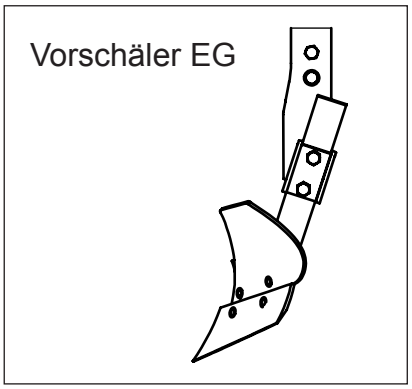
Einstellung der Tiefe der Scheibenseche
Um den entsprechenden Brechwinkel im Verhältnis zum Boden zu erhalten, sollen die Scheibenseche nie tiefer als 1/3 ihres Durchmesser eingestellt werden.
Die Tiefenregelung erfolgt durch die Anpassung der Arme der Seche an diverse Positionen, **B**. Dies bezieht sich sowohl auf fest eingebaute als auch federbelastete Scheibenseche.

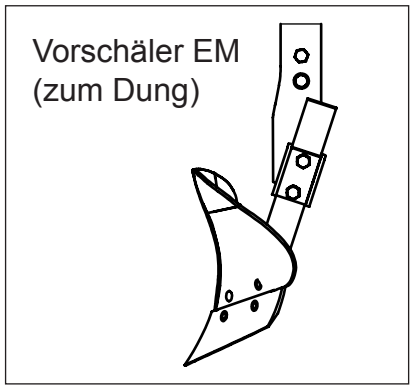
Es ist sicherzustellen, dass alle am Pflug eingebauten Scheibenseche immer auf die gleiche Tiefe eingestellt sind und in dem gleichen Abstand von den Anlagesechen sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite montiert sind.

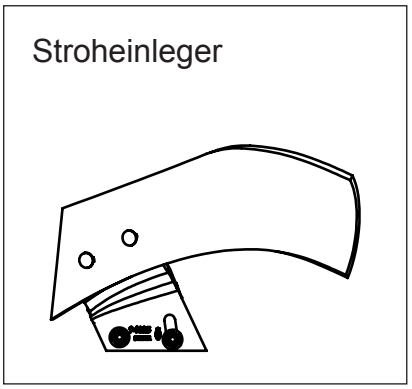
VORSICHT! Vorsicht bei Regelarbeiten an Scheibensechen und Vorschälern. Verletzungsgefahrs.

REGELUNG / EINSTELLUNG DER VORSCHÄLER

Die Hauptfunktion der Vorschäler besteht im Brechen und Umkehren der Bodenoberfläche, damit alle Ernterückstände und Unkrautreste gedeckt werden. Entsprechend genutzte Vorschäler stellen die beste mechanische Beseitigungsmethode von Unkräutern dar. Dazu verwendet man drei verschiedene Arten von Vorschälern. Alle Vorschäler sind mit Scherschraubensicherung ausgestattet (Teil Nr. 4165 20376 00).







Vorschäler EG
Die Vorschäler EG bewähren sich insbesondere dann, wenn eine wirksame Unkrautbekämpfung erforderlich ist, sowie beim Pflügen auf Wiesen. Sie arbeiten gut auf stärkeren Böden, auf denen sie eine gleichmäßige Scholle herstellen. Die Tiefe soll nicht größer sein als die Höhe der gebrochenen und umgekehrt liegenden Scholle (max. 50 mm von der Spitze).

Sind keine Scheibenseche montiert, sollen die Vorschäler ca. 10-20 mm nach außen des Anlageseches hin eingestellt sein. Sind Scheibenseche montiert, so sollten die Vorschäler neben den Scheibensechen laufen, wobei sich die Spitzen in einem Abstand von ca. 10 mm von der Scheibe befinden sollen.

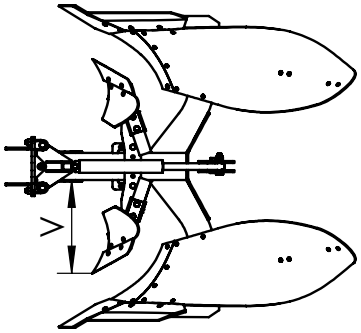
Vorschäler EM (zum Dung)
Empfohlen für tieferes Wenden und schwerere Ernterückstände. Das gewölbt gestaltete Streichblech ermöglicht den Resten an den beiden Stielseiten vorbeizugehen. Arbeitet gut ohne Scheibenseche.
Der Befestigungspunkt der Vorschäler EM soll auf eine solche Weise eingestellt werden, damit ein Bruch von ca. 10-20 mm nach außen des Anlageseches hin möglich wäre.

Stroheinleger
Die Stroheinleger haben keinen Einfluss auf die diagonale Bodenfreiheit des Pfluges. Im Effekt können sie auf lockeren Böden und dort eingesetzt werden, wo erhebliche Strohmengen liegen, keinesfalls aber auf sumpfigen (klebrigen) Böden.
Das Funktionieren der Stroheinleger hängt von der Tiefe und der Geschwindigkeit der Furche ab. Der Vorderteil der Stroheinleger soll immer im Kontakt mit der Streichblechbrust sein, wobei der äußere Teil vertikal geregelt und an die Furchentiefe angepasst werden kann.

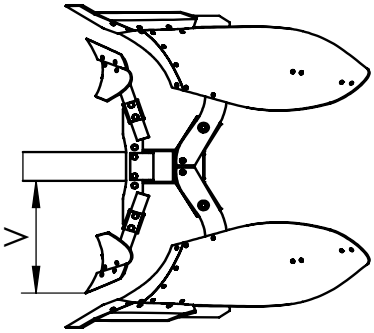
VORSICHT: Die Stroheinleger soll nur einen geringen Teil der Erdscholle abschneiden.

GRUNDEINSTELLUNGEN DER VORSCHÄLER (für 20 cm tiefe Furche)

Hydraulische Steinsicherung



Scherschraubensicherung



Hydraulische Steinsicherung

Die Einbauposition des Vorschälerhalters am Hauptrahmen ist gleich für Pflüge mit Anlagensechen und mit Scheibensechen. Der Halter zur Befestigung der Vorschäler ist standardmäßig in der hinteren Bohrung montiert.

Der Abstand **V** wird zwischen dem Hauptrahmen und der Spitze des Vorschälers gemessen und soll auf folgende Weise geregelt werden:

Rahmenhöhe 75 cm V = 540
Rahmenhöhe 80 cm V = 620
(gilt für alle EG und EM Vorschäler)

Scherschraubensicherung
Die Halter zur Befestigung der Vorschäler sollen am Grindelgehäuse eingebaut werden.

Der Abstand **V** wird zwischen dem Hauptrahmen und der Spitze des Vorschälers gemessen und soll auf folgende Weise geregelt werden:

CVL DVL
Rahmenhöhe 75 cm V = 550
Rahmenhöhe 80 cm V = 600
(gilt für alle EG und EM Vorschäler)

Variflex EVL
Rahmenhöhe 75 cm V = 515
Rahmenhöhe 80 cm V = 565
(gilt für alle EG und EM Vorschäler)

Die Scharspitzen des Vorschälers sollten ca. 10-20 mm nach außen des Anlagenseches oder der Landseite hin eingestellt sein, wenn Scheibenseche montiert sind.

Nach der Regelung der Vorschäler sollen sich alle ihren Spitzen in einer geraden Linie befinden.

VORSICHT!
Vorsicht bei Regelarbeiten an Scheibensechen und Vorschälern. Verletzungsgefahr.

FEHLERBESEITIGUNG - PFLÜGEN

Nachstehend sind die häufigsten Fehler zusammengestellt, die zu einer schlechten Qualität der Furche, zur Steigerung der Betriebskosten des Pfluges oder zur unnötigen Abnutzung des Schleppers und des Pfluges führen.

Problem	Grund	Maßnahmen
Der Traktor hat Seitenzug. Der Fahrer muss gegenlenken.	Zuglinie ist nicht richtig ingestellt.	Einstellungen des Pfluges korrigieren. Siehe Grundeinstellungen: Den vorderen und den hinteren Radstand prüfen. Prüfen, ob die Stabilisatoren des Schleppers frei gängig sind.
Der Schleppers tendiert zum Aufbäumen.	Der Vorderteil ist zu leicht. VORSICHT: Es ist nicht zulässig, dass der Schlepper nur auf hinteren Rädern fährt	Vordere Gewichte montieren oder vordere Reifen mit Flüssigkeit füllen
Der erste Pflugkörper bricht Schollen von unterschiedlichen Breiten beim recht- und linksseitigen pflügen	Die Tragachse ist nicht zentral montiert.	Die Tragachse in zentrale Position bringen.
	Falsche Vertikaleinstellungent	Vertikaleinstellungen korrigieren.
Der Pflugrahmen senkt die Stellschraube der Vertikaleinstellung beim Pflügen	Scheibensech zu tief	Tiefe der Scheibenseche reduzieren.
	Abgenutzte Spitzen	Spitzen austauschen.
	Steinauslösungsdruck zu niedrig	Arbeitsdruck erhöhen.
Scholle der ersten Furche zu hoch oder zu niedrig	Falsche Anfangseinstellungen	Grundeinstellungen korrigieren: Breite der vorderen Furche
Schollen zu steil	Falsche Anfangseinstellungen	Vertikale und horizontale Einstellungen korrigieren.
Schollen bleiben stehend oder liegen nicht vollständig umgekehrt	Vorschäler zu niedrig eingestellt	Vorschäler anpassen, um deren Funktion zu reduzieren.
	Der Bodenwiderstand verursacht Kippen des Pfluges	Arbeitsdruck erhöhen.
	Der Pflug neigt übermäßig zur ungepflügten Seite.	Vertikale Einstellungen korrigieren
	Die Furchenbreite im Verhältnis zur Tiefe zu klein	Breite der Furche erhöhen.
Unterschiedliche Schollenhöhen im Laufe einer Durchfahrt	Seitliche Einstellung der Scheibe Seche falsch	Die Seche anpassen.
	Vorschäler zu tief oder Seiten Einstellung falsch.	Vorschäler anpassen.

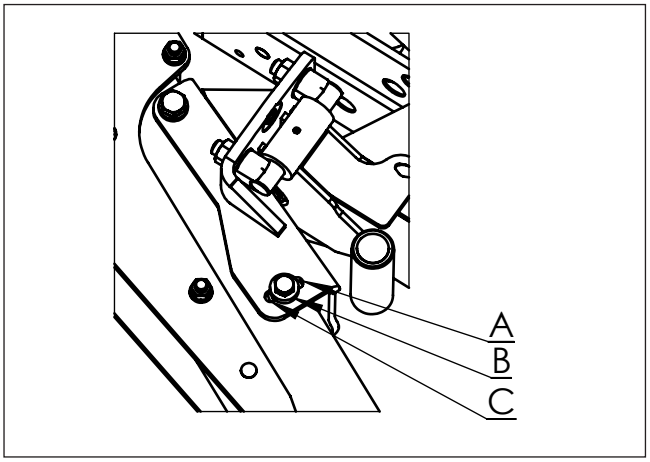
EINSTELLUNGEN DER ARBEITSBREIT

Alle Pflügen sind mit einstellbaren Arbeitsbreiten ausgestattet:
CVL: 14”/350, 16”/400 och 18”/450
DVL: 16”/400, 18”/450 och 20”/500.

EINSTELLUNGEN DER ARBEITSBREITE CVL DVL

1. Lageänderung des Grindelgehäuses

Jedes Paar von Pflugkörpern kann an der vorderen Schraube am Grindelgehäuse umgedreht werden durch Entfernen der hinteren Schraube. Durch Eindrehen der hinteren Schraube in eine der drei verschiedenen Lagen **A, B** oder **C** wird die Arbeitsbreite (Furchenbreite) verändert. In der Tabelle unten sind Arbeitsbreiten (Furchenbreiten) angegeben, die beim Pflügen erreicht werden können. Wenn sich die Schraube in der gewünschten Öffnung befindet, ist sie anzuziehen. Informationen über Anzugsmomente der Schrauben entnehmen Sie der Pkt. 6, WARTUNG, AUSTAUSCH VON ABGENUTZTEN TEILEN.



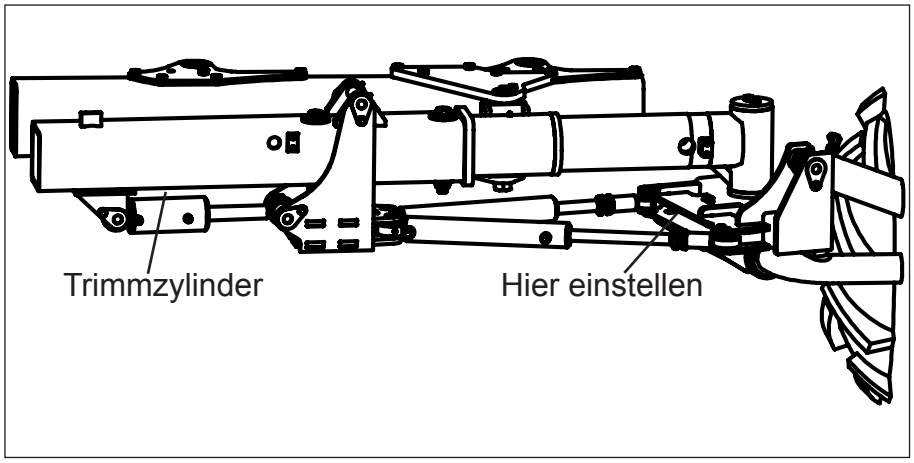
Arbeitsbreite (Furchenbreite)

Körperabstand	**A**	**B**	**C**
90 cm	14”/350	16”/400	18”/450
100 cm	16”/400	18”/450	20”/500

VORSICHT: Es ist auf wiederholten Anzug der Schrauben nach ca. 3 Stunden zu achten.

2. Radeinstellungen
Die äußere (längste) Kolbenstange des Steuerzylinders ist auf eine solche Weise einzustellen, dass das Rad parallel im Verhältnis zu Anlagesechen angeordnet ist.

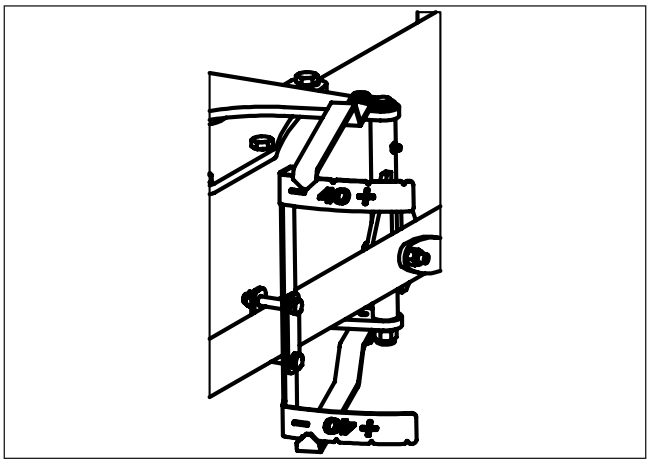
Nach Umdrehung in die andere Lage des Pflügens ist auf analoge Weise die zweite Kolbenstange des Steuerzylinders einzustellen. Der Druck im Zylinder ist vor der Einstellung abzulassen und es ist sicherzustellen, dass sich der Zylinder in der ausgefahrenen Lage befindet, wenn die Radposition kontrolliert wird.



3. Einstellung der Scheibenseche
Scheibenseche an die neue Furchenbreite anpassen (nur in Pflügen Typ F).

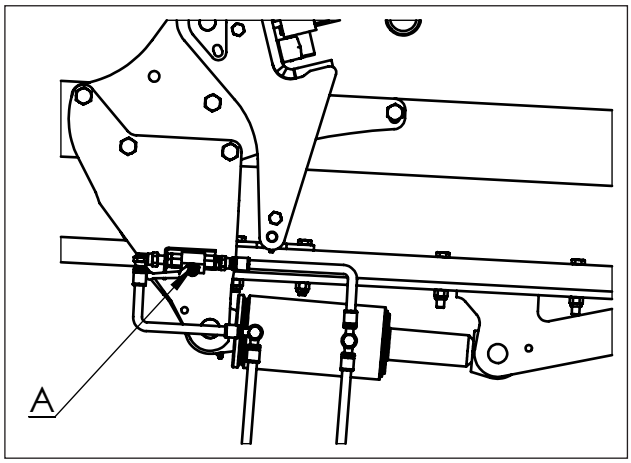
EINSTELLUNGEN DER ARBEITSBREITE VARI FLEX EVL

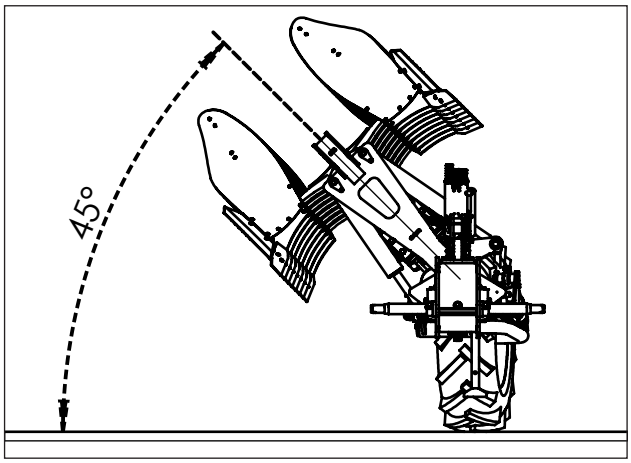
Der Pflug ist mit einer stufenlos einstellbaren Arbeitsbreite der Furche ausgestattet; ein doppelwirkender hydraulischer Zylinder ändert die Furchenbreite. Der Bereich der Furchenbreite beträgt von 12”/ 300mm bis zu 22”/ 550mm. Ein separates doppelwirkendes Ventil wird zwecks Einstellung der Arbeitsbreite verwendet.



Grundeinstellungen des Systems zur Anpassung der Arbeitsbreite.
(kann nach Wartung der Zylinder usw. erforderlich sein)

1. Den Pflug drehen, damit der rechte Pflugkörper nach unten zeigt, dann den Pflug bis zu ca. 45° umdrehen.
2. Ventil **A** öffnen und die Furchenbreite mithilfe der Schlepperhydraulik auf ein Minimum einstellen. Die Arbeitsbreite und der Trimmzylinder sind jetzt auf ein Minimum eingestellt.
3. Ventil **A** schließen**.**





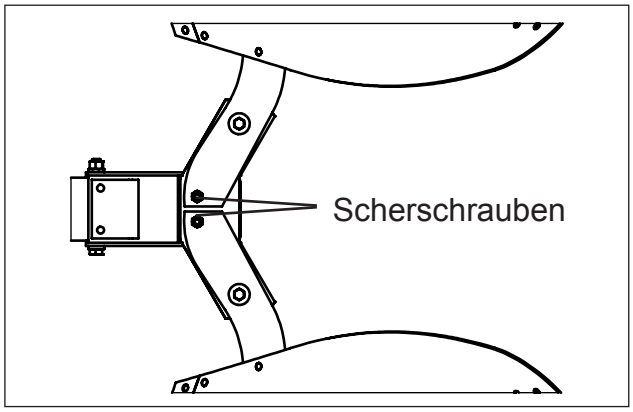
4. STEINSICHERUNG

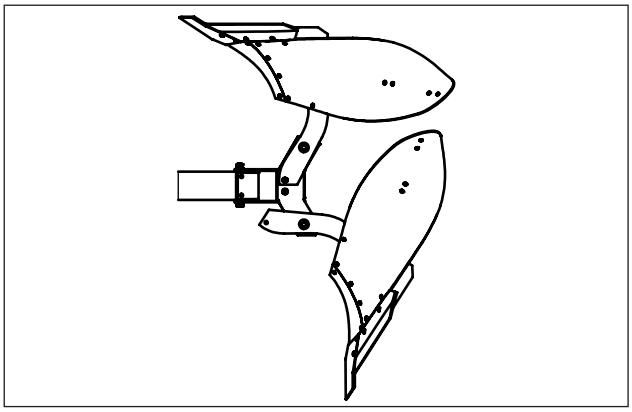
Um den Pflug und den Schlepper zu schützen, sind alle Pflüge mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das Spurrillen verhindert.

SCHERSCHRAUBENSICHERUNG

Alle Pflüge (mit festen Grindeln) sind durch spezielle Scherschrauben an jedem Körperhalter abgesichert (Teil Nr.: 4165 91399 00).

VORSICHT: Es ist immer sicherzustellen, dass zum Wechsel nur Schrauben mit entsprechender Härte eingesetzt werden. Schrauben mit einer geringen Härte können sich verformen und verursachen, dass die feste Position des Pflugkörpers nicht eingehalten werden kann.

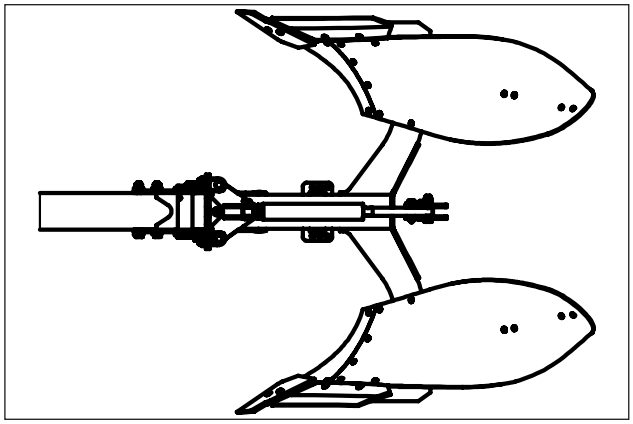


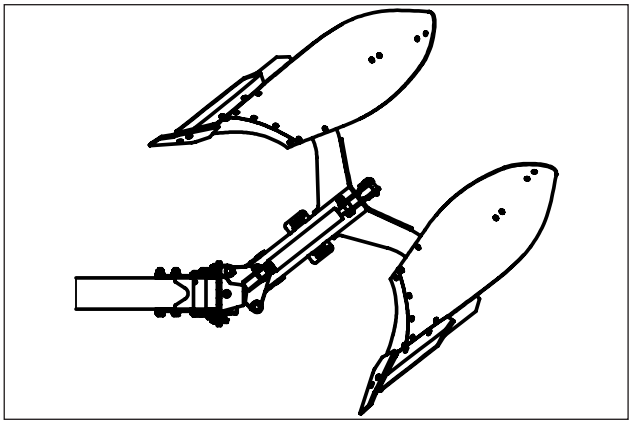


HYDRAULISCHE STEINSICHERUNG

Die Steinsicherung besteht aus einem speziellen Kippzylinder, welcher für jedes Pflugkörperpaar montiert ist. Der Zylinder ist an einen Gas-/Ölakku angeschlossen. Der Akku ist mit Stickstoff (N_2) vorgeladen.

In diesen Zylindern, Druckleitungen und im Akku befindet sich Öl, welches unter Druck steht, der dem Betriebsdruck gleich ist, nach Anzeige des Manometers.





Beim Pflügen wirkt der Stickstoffdruck wie eine Feder im Akku, wodurch er den Pflugkörpern voll automatische und individuelle Möglichkeit der Reaktion auf Hindernisse im Boden und der Rückkehr zur Ausgangsstellung ermöglicht.

Die Steinsicherung ermöglicht es den Pflugkörpern, sich in allen Richtungen zu bewegen.

Der voreingestellte Druck im Akku beträgt 9 Mpa (90 bar). Die Anbaupflüge DVL und Vari Flex EVL, 6-8 verfügen über einen zusätzlichen Druckspeicher mit einem Vorfülldruck von 12 MPa (120 bar).

Der Betriebsdruck (Öldruck) wird am Manometer angezeigt und soll mindestens 10% höher sein als der voreingestellte Gasdruck.
Der Betriebsdruck bei Pflügen mit einem Druckspeicher sollte zwischen 10,5 und 14 MPa (105 bis 140 bar) liegen und bei Pflügen mit zwei Druckspeichern bei 12,5 bis 14 MPa (125 bis 140 bar).

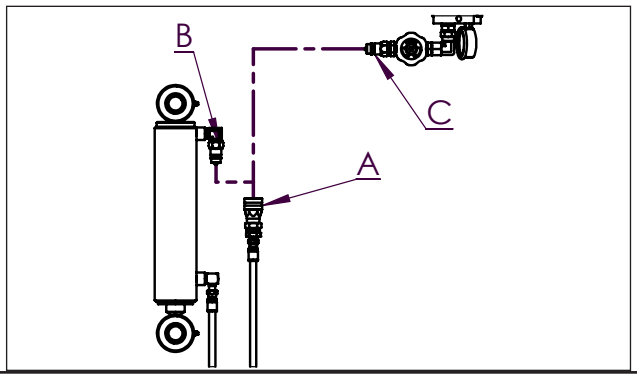
Achtung: Der Arbeitsdruck sollte nicht höher eingestellt werden, als dass die Körper beim Pflügen ihre korrekte Position behalten und nicht allein wegen des Bodenwiderstands ausweichen.

BETRIEBSDRUCKREGELUNG

CVL
Das Steinsicherungssystem ist an den vorderen Einstellzylinder des Pflugs angeschlossen. Stellen Sie den Zylinder auf maximale Länge ein. Öffnen Sie das Ventil und stellen Sie mithilfe der Schlepperhydraulik den Druck auf den gewünschten Wert ein. Der Betriebsdruck wird auf dem Manometer gelesen. Schließen Sie das Ventil.

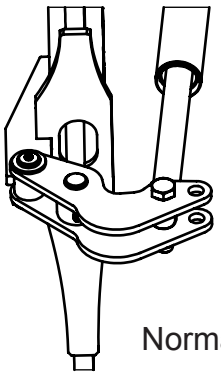
DVL Varfi Flex EVL
Schließen Sie den Füllschlauch (**A**) an das Steinsicherungssystem (**C**) der Pflüge. Öffnen Sie das Ventil und stellen Sie mithilfe der Schlepperhydraulik den Druck auf den gewünschten Wert ein. Der Betriebsdruck wird auf dem Manometer gelesen. Schließen Sie das Ventil und positionieren Sie den Schlauch wieder in dessen ursprünglichen Position (**B**). Der Druckspeicher ist mittels eines Schlauches an den Vorderfurchenzylinder des Pflugs angeschlossen, weshalb der Vorderfurchenzylinder entsprechend aktiviert wird, wenn der Druckspeicher gefüllt oder entleert wird.

VORSICHT: Der Pflug muss während der Druckregelung und der kontrollierten Druckminderung des Systems an den Schlepper angehängt sein. Bei der Arbeit am hydraulischen System immer für maximale Sauberkeit sorgen.

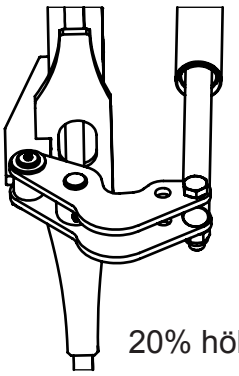


Hydraulische Leitungen nicht trennen, wenn das System mit Druck beaufschlagt ist!

Betriebsdruckänderung (mechanisch)
In Extrembedingungen, bei schweren und widerstandsfähigen Böden, wenn stets hohe Betriebsdruckwerte (über 13 MPa) erforderlich sind, um Pflugkörper vor Kippen wegen der Bodenwiderstände zu schützen, kann die Widerstandsfähigkeit gegen Kippen mechanisch erhöht werden. Dies gilt vor allem für Pflüge mit der Rahmenhöhe von 75 cm (Pflügen mit einer Rahmenhöhe von 80 cm werden auf diese Weise standardmässig eingebaut).



Normaler Auslösewiderstand



20% höherer Auslösewiderstand

Einstellung: Die Versorgungsleitung des Steinsicherungssystems gemäß dem im obigen Abschnitt REGELUNG DES BETRIEBSDRUCKES beschriebenen Verfahren anschließen und den Druck im System kontrolliert vermindern.

Die Kolbenstange des Kolbens aus der inneren Öffnung herausnehmen und in die äußere Öffnung einstecken. Dies erhöht die Hebelwirkung, was wiederum die Widerstandsfähigkeit um 20% erhöht.

AKKUPRÜFUNG

Der Pflug muss an den Schlepper angehängt sein!

Der voreingestellte Akkudruck soll mithilfe des Manometers regelmäßig (jährlich) geprüft werden.

Die Versorgungsleitung gemäß dem im Abschnitt REGELUNG DES BETRIEBSDRUCKES beschriebenen Verfahren anschließen, den Steuerhebel des Schleppers in Stellung der offenen Rückkehr bringen und das Absperrventil etwas öffnen. Der Betriebsdruck wird auf den bestimmten Wert langsam reduziert und dann schnell Null erreichen.

Der am Manometer angezeigte Druckwert, bei dem die schnelle Druckabnahme erfolgt, ist der voreingestellte Druck.

Auf ähnliche Weise kann man den Druck beim Füllen prüfen. In einem solchen Fall steigen die ablesbaren Druckwerte plötzlich von Null auf einen bestimmten Wert, wonach sich der Druck weiter erhöht, aber langsam. Der am Manometer gegen Ende der schnellen Druckzunahme angezeigte Druckwert ist der voreingestellte Akkudruck.

ZUSAMMENFASSUNG: Der Druck, bei dem die Werte des Manometers beim Entleeren des Systems schnell abnehmen, und der Druck, bei dem die Werte beim Füllen des Systems schnell zu steigen aufhören, ist der voreingestellte Druckwert.

Wenn der Druck den für den Akku voreingestellten Druckwert um mehr als 2 MPa (20 bar) unterschreitet, ist der Verkäufer der Pflüge Kongskilde zu kontaktieren.

Am Gasversorgungsventil des Akkus nicht manipulieren! Hydraulikleitungen nicht trennen, wenn das System mit Druck beaufschlagt ist.
Der Pflug muss an den Schlepper angehängt sein!

5. FAHRT MIT DREHPFLUG

Straßentransport: Man soll nicht vergessen, dass die hintere Schlepperachse immer relativ belastet ist. Um entsprechende Fahreigenschaften des Schleppers zu gewährleisten, muss man den vorderen Teil des Schleppers nach Bedarf belasten.

Geschwindigkeit beim Straßentransport: Die Geschwindigkeit ist immer an Straßenbedingungen anzupassen, damit der Pflug hinter dem Schlepper nicht springt. Dies kann eine zusätzliche Belastung des Pfluges verursachen und seine Einstellungen beeinträchtigen.
Maximale Transportgeschwindigkeit 25 km/h.

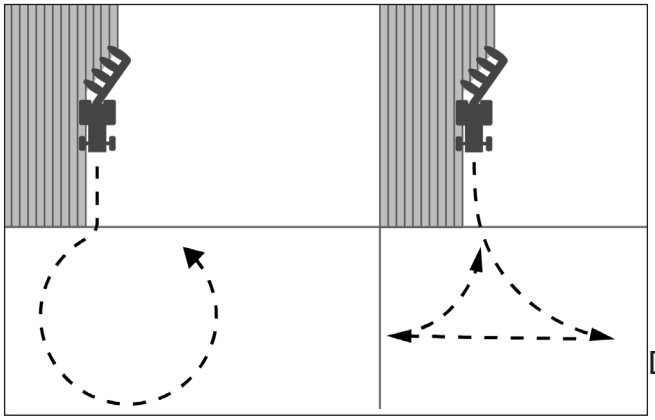
Pflügen: Die Geschwindigkeit ist immer an Bodenbedingungen anzupassen und es ist auf Steine aufzupassen.
VORSICHT: Übermäßige Geschwindigkeit kann zur Beschädigung des Pfluges oder zur schnellen Abnutzung der Ausrüstung führen, was zusätzliche Ausgaben zur Folge hat.

Rückkehr am Vorgewende: Nach der Rückkehr am Feldende (Vorgewende) ist die ungepflügte Seite anzufahren. Die Rückkehr kann auf zwei Weisen erfolgen:

Dreipunktwendung Am Vorgewende den Pflug heben, dann die ungepflügte Seite anfahren, anschließend den Pflug in Richtung der gepflügten Seite wenden, wieder nach vorne fahren und den Pflug am Vorgewende senken. Der Pflug soll bei Vorwärtsfahrt oder beim Stehen gedreht werden.

Wendung um 360 Grad: Den Pflug am Feldende anheben und gleich danach eine Wendung um 360° in Richtung der schon gepflügten Seite machen. Ungepflügte Seite anfahren und den Pflug am Vorgewende absenken. Der Pflug kann jederzeit bei der Wendung gedreht werden.

Die Auswahl der Wendungsmethode hängt vom Fahrer und zu einem gewissen Grad auch von der Schlepperart ab. Die Dreipunktwendung erfordert vom Fahrer mehr Arbeit, aber zugleich auch ein kleineres Vorgewende, während die Wendung um 360° viel schneller ist, weniger Kraft in Anspruch nimmt, jedoch breiteres Vorgewende erfordert.



Wendung um 360 Grad

Dreipunktwendung

NÜTZLICHE BETRIEBSHINWEISE

Markierung von Vorgewenden
Man soll die Vorgewende immer markieren: nach innen, in Richtung des Feldes mit dem hinteren Pflugkörper (d.h. mit Oberlenker ausgefahren bis zur maximalen Länge und mit angehobenem Vorderteil des Pfluges).

Bei guten regelmäßigen Böden ist die Markierung der Vorgewende nur auf kürzeren Feldseiten erforderlich. Bei unregelmäßigen Böden, die durch Gräben, Zäune oder sonstige Hindernisse umgeben sind, sollen die Vorgewende um das ganze Feld herum markiert werden.

Breite der Vorgewende
Die Vorgewende sollten immer eine entsprechende Breite haben, um es zu ermöglichen, den Pflug vor der Wendung des Schleppers vollständig über den Boden zu heben. Je nach Abmessungen des Schleppers und des Pfluges und der Wendungsmethode am Vorgewende (Wenden oder Wendung um 360°) soll die breite des Vorgewendes zwischen 10 und 20 Meter betragen.

Pflügen
Beim Beginn des Pflügens am Feldrand oder am Vorgewende (falls um das Feld herum markiert) soll die erste Furche nach innen erfolgen, unter Einsatz der gleichen Einstellungen des Pfluges, welche zur Markierung des Vorgewendes genutzt wurden. Das eigentliche Pflügen beginnt bei der zweiten Durchfahrt, während deren die erste Furche (Scholle) gewendet wird. Auf diese Weise kann man das ganze Feld pflügen. Bei der dritten Durchfahrt fährt der Schlepper in der Furche mit der richtigen Tiefe und man soll die Grundeinstellungen anpassen.

ANHEBEN UND ABSENKEN DES PFLUGES SOLL AUF VORGEWENDEN ERFOLGEN.

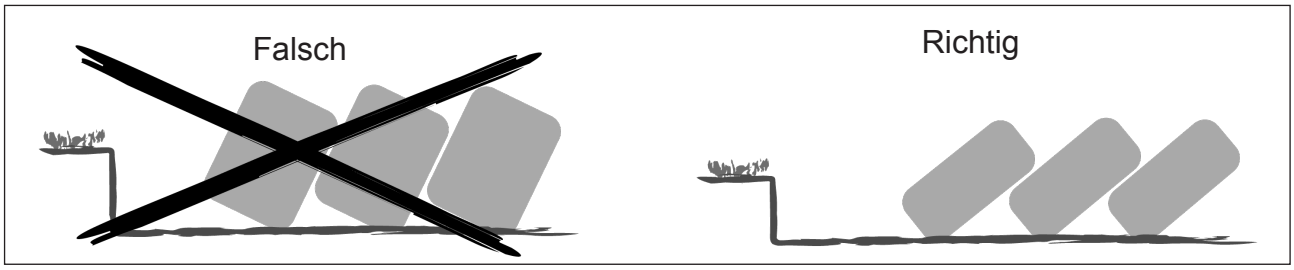
Ein gleichmäßiger Rand am Vorgewende erleichtert das Pflügen von Vorgewenden und schließt doppeltes Pflügen aus.

Geradeaus fahren! Ungleiche Furchen verursachen plötzliche Belastungen des Schleppers und des Pfluges, und verschlechtern die Qualität der Furche. Die Furchen sind so schnell wie möglich auszugleichen.

Die Pflugkörper immer wechselseitig einsetzen, damit sie sich gleichmäßig auf der linken und auf der rechten Seite abnutzen. Sonst ist es unmöglich, eine einheitliche Furche auf beiden Seiten zu erreichen.

Es ist die entsprechende Furchenbreite zu wählen

Die Furchenbreite soll immer proportional zu der Furchentiefe sein, d.h. die maximale Furchentiefe soll 2/3 der Furchenbreite nicht überschreiten. Dies hat zum Ziel, entsprechend gleichmäßige und gewandte Erdschollen zu erreichen.



6. WARTUNG

Für die Sicherstellung der langen Lebensdauer des Pfluges und Vermeidung einer übermäßigen Abnutzung sind folgende Hinweise zu beachten:

Mit dem Pflüg werden drei Schlüssel mitgeliefert. Die Schlüssel sind zum Anziehen von Schrauben und Wechseln von abgenutzten Teilen zu verwenden.

AUSTAUSCH VON ABGENUTZTEN TEILEN

Alle abgenutzten Teile sollten sofort gewechselt werden, um wichtigere Teile zu schützen, wodurch Sie Geld sparen. Es sind immer Originalteile zu verwenden, was eine hohe Qualität gewährleistet und dafür sorgt, dass sie mit dem Pflug kompatibel sind. Es ist auch eine der Garantiebedingungen.

Scharspitzen und Scharen
Scharspitzen und Scharen sollten gewechselt werden, bevor sie derartig abgenutzt sind, dass der Rumpf beschädigt ist.

Streichblech
Beim Wechsel der Streichbleche soll man sicherstellen, dass alle Schrauben WECHSELWEISE ANGEZOGEN werden, um Spannungen an Streichblechen zu vermeiden, die für deren Brechen ursächlich sein können.

Streichblechbrust
Beim Wechsel von Streichblechbrüsten soll man sicherstellen, dass alle Schrauben WECHSELWEISE ANGEZOGEN werden, um Spannungen an der Streichblechbrust zu vermeiden, die für deren Brechen ursächlich sein können.

Anlageseche
Bei übermäßiger Abnutzung der Anlageseche wird der Pflug in Richtung ungepflügtes Landes ausbrechen, was die Umwendung der Erdschollen verschlechtert und den Gang des Pfluges erschwert.

Schneiden der Scheibenseche
Wenn die Brechfunktion beim Pflügen wichtig ist, sollen die Schneiden dann gewechselt werden, wenn sie bis zu 1/3 ihres originellen Durchmessers abgenutzt sind.

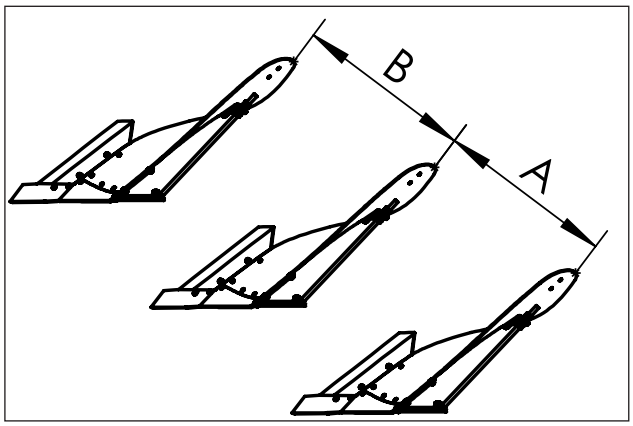
- **Der Pflug muss an den Schlepper angehängt sein!**
- **Einstellungen nicht ändern oder abgenutzte Teile nicht wechseln, wenn der Motor nicht abgeschaltet ist und der Pflug nicht auf ebenem Boden abgesunken ist.**
- **Arbeit unter gehobenem Pflug ohne Absicherung mit Stützen oder ähnlichen Elementen ist verboten. Sonst kann sich der Pflug zufälligerweise nach unten absenken.**
- **Man darf sich ausschließlich auf das hydraulische System des Schleppers nicht verlassen.**
- **Bei der Arbeit mit abgenutzten Teilen mit scharfen Kanten immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen.**

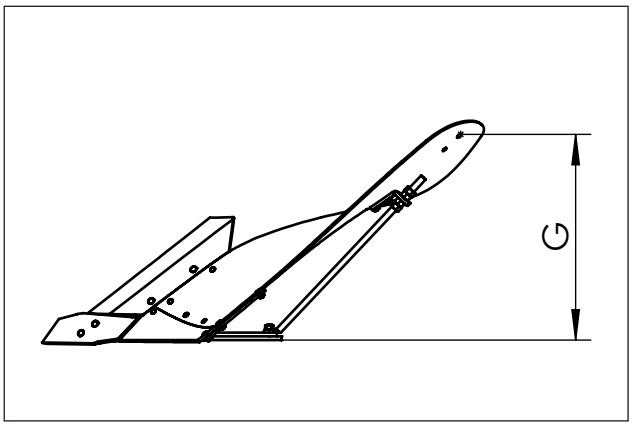
PARALLELITÄT UND MESSUNG DER LÄNGE G DER STREICHBLECHE

- Den Arbeitswinkel des Streichbleches prüfen. Die Normalposition wird am hinteren Pflugkörper zwischen der verlängerten, horizontal geführten inneren Linie des Anlageseches und der meist nach außen ragenden Streichblechöffnung gemessen, siehe Längenmessung G. Bei Bedarf ist die Position des Streichbleches anzupassen.

XL	Normalwert des Streichbleches	G = 580 mm
XLD	Normalwert des Streichbleches	G = 670 mm
XU	Normalwert des Streichbleches	G = 625 mm
UC	Normalwert des Streichbleches	G = 550 mm
XS	Messung zum äußeren Ende der unteren Leiste	= 635 mm
	Messung zum äußeren Ende der oberen Leiste	= 505 mm
XSD	Messung zum äußeren Ende der unteren Leiste	= 644 mm
	Messung zum äußeren Ende der oberen Leiste	= 400 mm

- Das ganze Verfahren für den hinteren Pflugkörper auf der anderen Seite wiederholen.
- Von den so geregelten hinteren Pflugkörpern ist der Abstand zu den zwei nächsten Pflugkörpern zu messen und bei Bedarf die Position des Streichbleches auf 900-1000 mm **A** = **B** nachstellen.





ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

Im Pflug wurden Schrauben Güte 8.8, 10.9 und 12.9 eingesetzt. Beim Schraubenwechsel ist darauf zu achten, dass sie mit Schrauben und Muttern der gleichen Güte ersetzt werden. Mit Öl geschmierte Schrauben und Muttern lassen sich leichter mit dem richtigen Anzugsdrehmoment anziehen.

Für diverse Schrauben sollen bei deren Anziehen die folgenden Anzugsdrehmomente verwendet werden:

Anzugsdrehmoment

Qualität	**Größe**	**Anzugsdrehmoment**	
		Trockene Schrauben und Muttern	Schrauben und Muttern geschmiert mit Öl
8,8	M12	81 Nm	70 Nm
8,8	M16	197 Nm	170 Nm
8,8	M18	275 Nm	236 Nm
8,8	M20	385 Nm	330 Nm
8,8	M24	665 Nm	572 Nm
8,8	M30	1310 Nm	1127 Nm
10,9	M12	114 Nm	98 Nm
10,9	M16	277 Nm	238 Nm
10,9	M20	541 Nm	465 Nm
10,9	M24	935 Nm	804 Nm
10,9	M30	1840 Nm	1582 Nm
12,9	M16*	333 Nm	286 Nm
12,9	M20	649 Nm	558 Nm
12,9	M24	1120 Nm	963 Nm

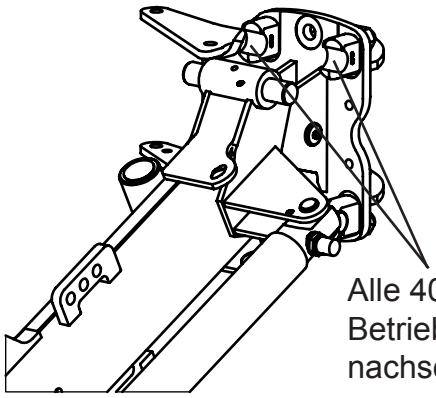
* Die Schrauben M16 montiert über Verbindungsplatten außerhalb des Hauptrahmens sollten mit 200 Nm angezogen werden.

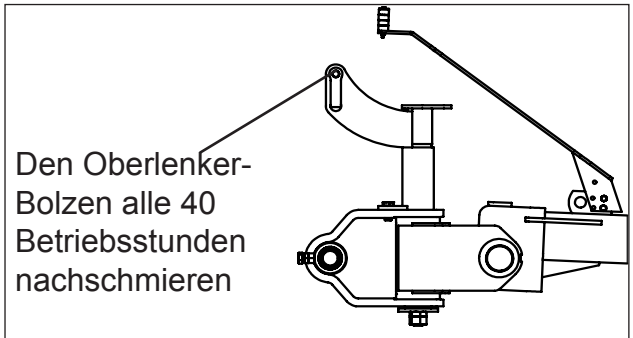
SCHMIERUNG VON GRINDELSCHARNIEREN

Schmieren sie die Gelenkpunkte wöchentlich, unter steinigen Verhältnissen häufiger.
Die Pflugkörper ca. 15 cm oberhalb der Bodenoberfläche einstellen, Systemdruck gemäß Beschreibung im Punkt 4 kontrolliert mindern. STEINSICHERUNG, AKKUPRÜFUNG.

Wenn sich die Grindel senken, erhält man leichteren Zugang zu den einzelnen Scharnieren. Alle oberen Scharnierteile schmieren (empfohlenes Schmierfett Typ MoS2). Es sind ebenfalls alle anderen Schmierstellen in der hydraulischen Steinsicherung zu schmieren, wenn die Anlage nicht mehr unter Druck steht. Anschließend ist die hydraulische Anlage mit Druck zu beaufschlagen. Man soll sich vergewissern, dass die Streichbleche in ihre richtigen Positionen zurückgekehrt sind. Den Pflug umkehren und das gesamte Verfahren wiederholen. Einen entsprechenden Arbeitsdruckwert einstellen, das Ventil schließen und die Versorgungsleitung in Normalstellung bringen.

VORSICHT: Man soll sich vergewissern, dass die Grindel in ihre richtigen Positionen zurückgekehrt sind.





LUFTDRUCK DER REIFEN

Model (Nummer)			
Bezeichnung	**Reifen**	**Empfohlener druck**	
CVL	400/55-22,5	150 kPa	1,5 bar
DVL	15.5/80 R24	300 kPa	3,0 bar
Vari Flex EVL	15.5/80 R24	300 kPa	3,0 bar

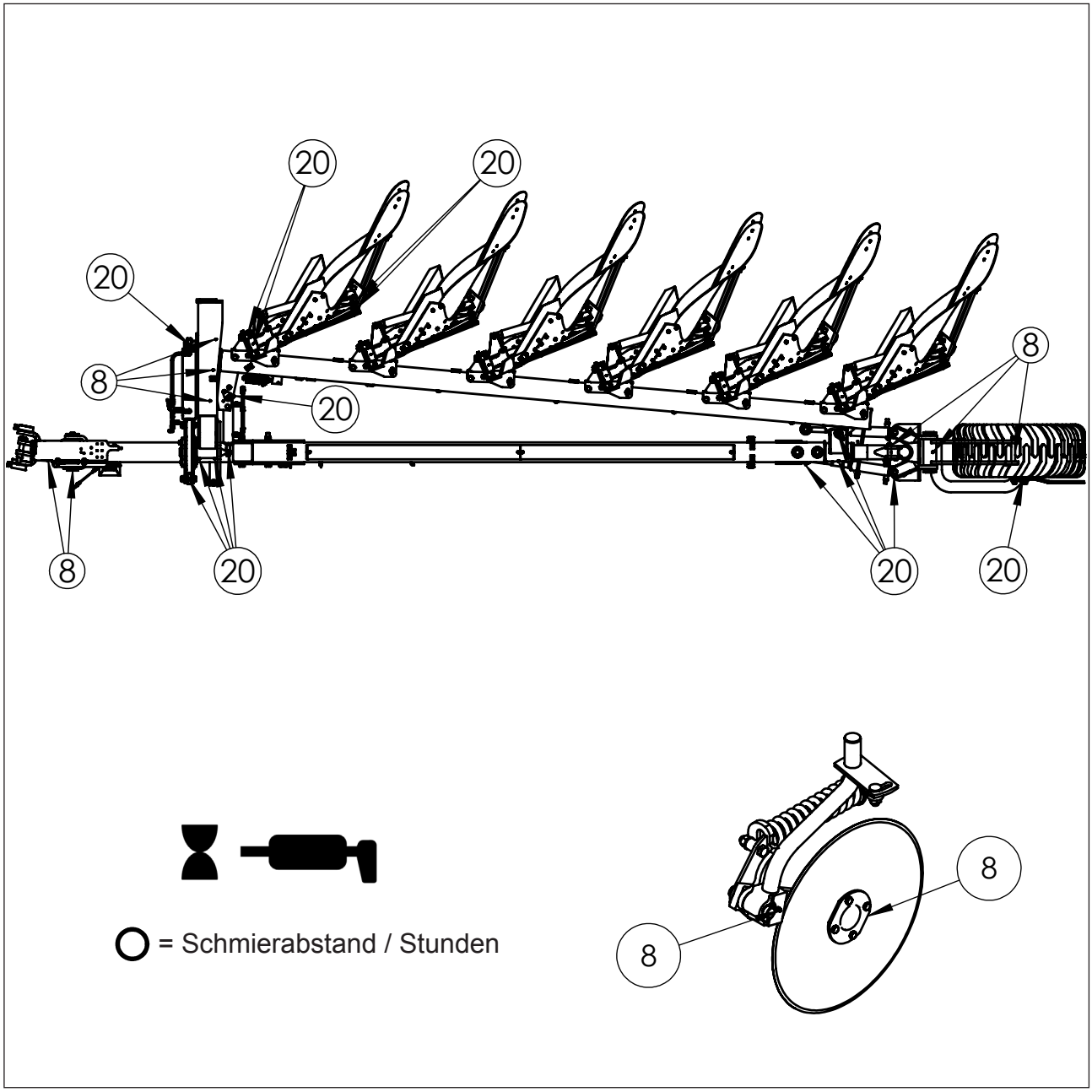
AUFBEWAHRUNG IM WINTER

- Den Pflug genau reinigen.
- Prüfen, ob alle Teile in gutem Zustand sind. Abgenutzte Teile bei Bedarf austauschen (damit der Pflug in der nächsten Saison einsatzfähig ist).
- Alle Schrauben und Muttern anziehen.
- Voreingestellten Druck im Akku prüfen.
- Alle Schmierstellen mit Öl und Schmierfett schmieren.
- Streichbleche und alle glänzenden Teile durch Auftragen von Öl, Grundierung oder nicht saurem Schmierfett absichern.
- Die Steinsicherung soll man unter Druck stehen lassen, damit alle Zylinder vollständig ausgefahren und mit Öl gefüllt sind.
- Alle Leitungen der Steinsicherung checken und eventuelle beschädigte Teile austauschen.

Immer Originalteile verwenden!

SCHMIERSTELLEN CVL

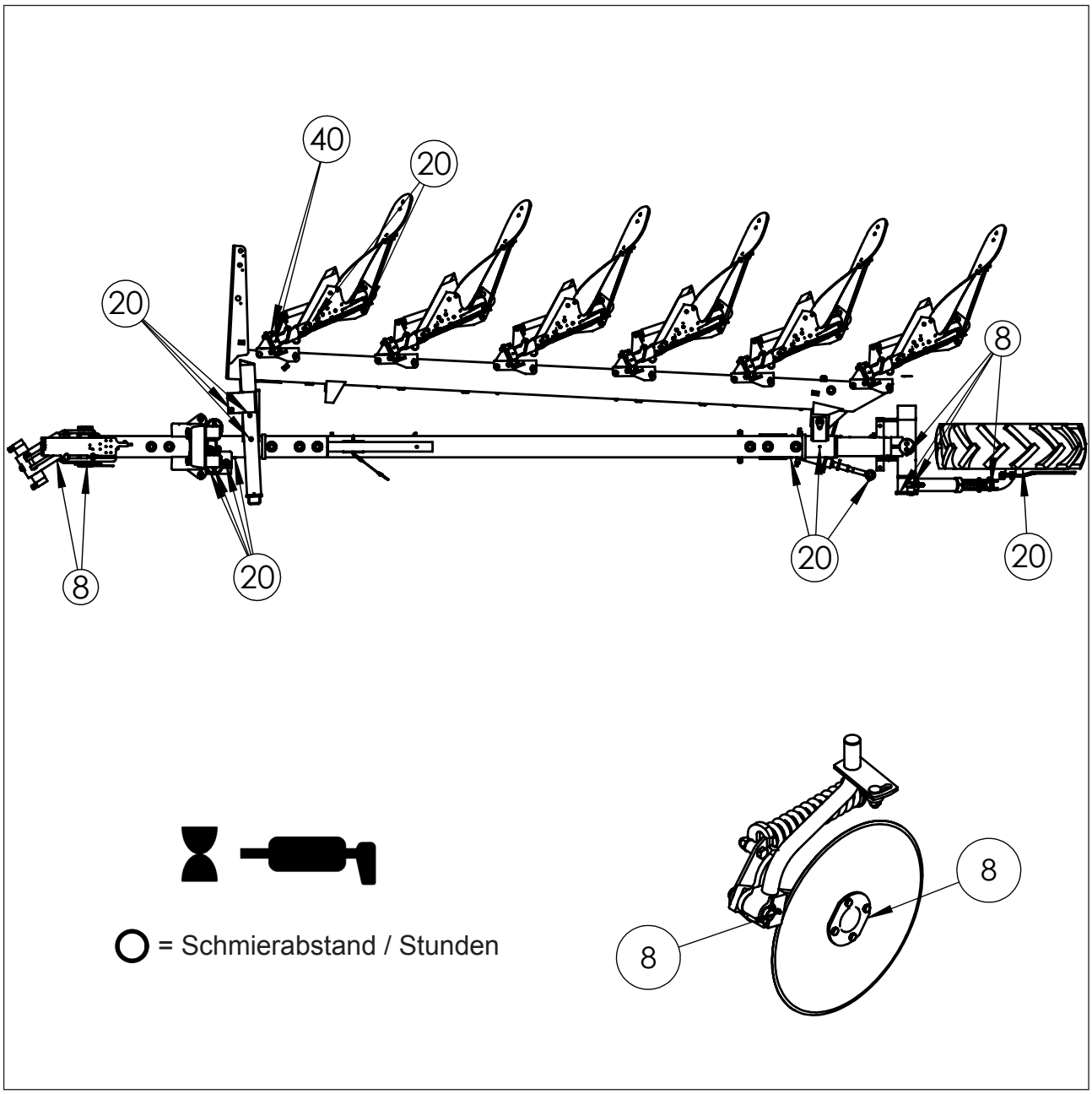
Die im Schema unten angezeigten Stellen zu den empfohlenen Zeiten schmieren.



○ = Schmierabstand / Stunden

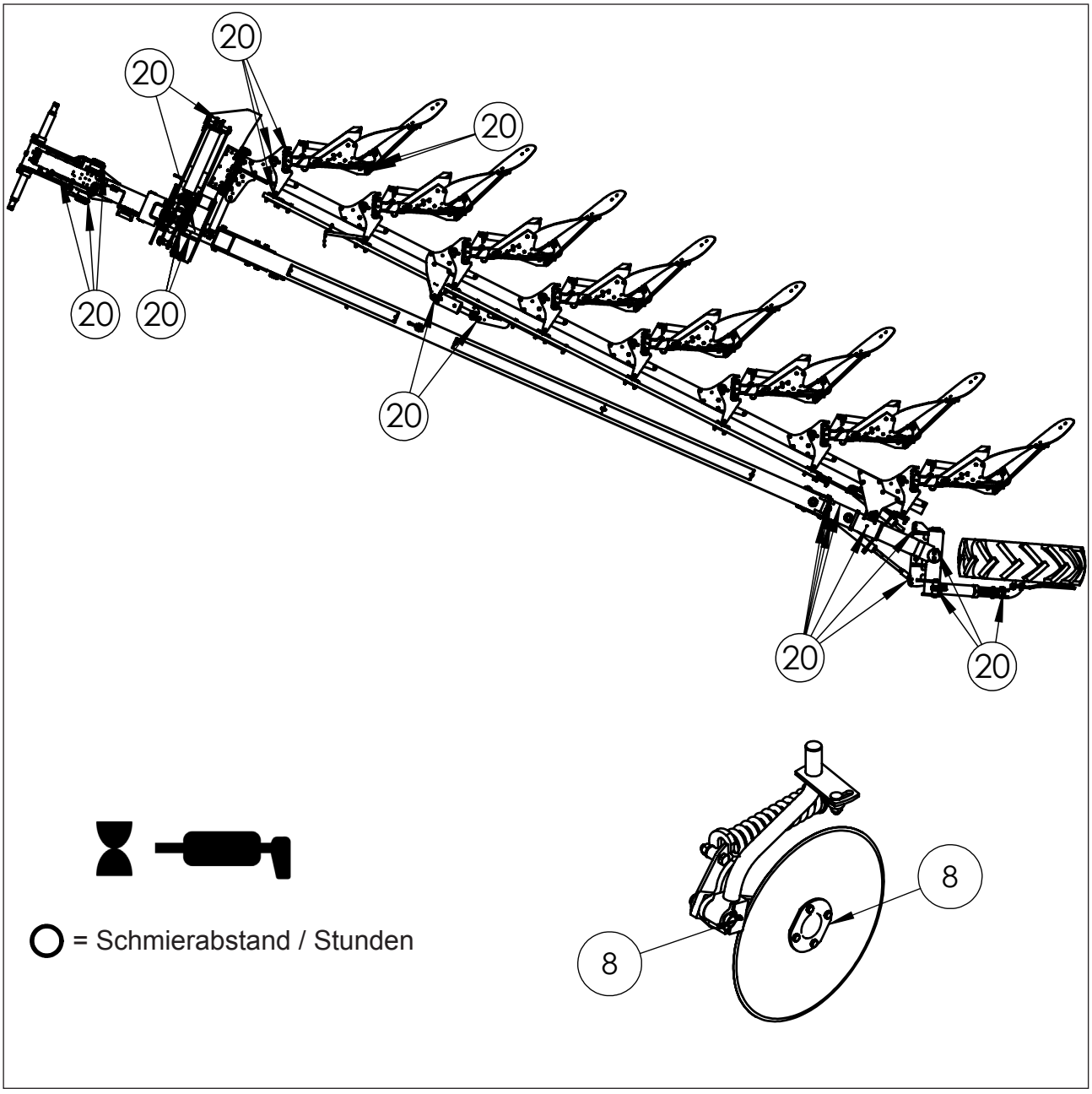
SCHMIERSTELLEN DVL

Die im Schema unten angezeigten Stellen zu den empfohlenen Zeiten schmieren.



SCHMIERSTELLEN VARI FLEX EVL

Die im Schema unten angezeigten Stellen zu den empfohlenen Zeiten schmieren.



7. NÜTZLICHE HINWEISE

Nach der genauen Vornahme aller Pflugeinstellungen, infolge deren er fehlerfrei arbeitet und zufriedenstellende Ergebnisse beim Pflügen bringt, bitten wir Sie, sich die folgenden wichtigen Parameter zu notieren:

Länge der Hubarme _____

Länge des Oberlenkers _____

Linke vertikale Einstellschraube _____

Rechte vertikale Einstellschraube _____

Regulationsarme des
Unterstützungsrads _____

Die vorstehenden Messungen und Notizen erleichtern Ihnen sämtliche Regelarbeiten am Pflug.

8. HEBESTELLEN

Achtung! Es nicht erlaubt den Pflug anzuheben! Zum transportieren muss der Pflug am Traktor angebaut sein!

9. TECHNISCHE DATEN

Model CVL H	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
5975	90	75	5	175-225	80-150	2550
6975	90	75	6	210-270	100-180	2805

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche

Modell CVL F	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
5975	90	75	5	180-250	80-150	2266
6975	90	75	6	210-270	100-180	2465

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche

Model DVL H	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
51080	100	80	5	200-250	110-200	3175
61080	100	80	6	240-300	120-220	3375
71080	100	80	7	280-350	140-250	3575
81080	100	80	8	320-400	150-250	3775

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche

Model DVL F	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
51080	100	80	5	200-250	110-200	2860
61080	100	80	6	240-300	120-220	3000
71080	100	80	7	280-350	140-250	3140
81080	100	80	8	320-400	150-250	3275

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche

Model Vari Flex EVL H	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
51080	100	80	5	150-275	120-220	3940
61080	100	80	6	180-330	150-250	4205
71080	100	80	7	210-385	175-300	4470
81080	100	80	8	240-440	250-350	4730

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche

Model Vari Flex EVL F	Abstand zwischen Pflugkörper-paaren (cm)	Rahmen höhe (cm)	Anzahl Pflug-körper	Arbeitsbreite (cm)	Empfohlene Abmessungen des Schleppers (hp)	Gewicht der Maschine* (kg)
51080	100	80	5	150-275	120-220	3640
61080	100	80	6	180-330	150-250	3890
71080	100	80	7	210-385	175-300	4180
81080	100	80	8	240-440	250-350	4375

* Ausstattung: Ein Paar von Scheibensechen, andere Messerseche